叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 那个无所不知的人(the Man Who Knew Everything) 000001

2. 那个无所不知的人(the Man Who Knew Everything) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个无所不知的人(The man who knew everything)
第1/2页

[ˌpiː es ˈtiː] !
Pst **!**
太平洋标准时间 !

太平洋标准时间!

[ðɪs] [ɪz] [tɒp] ['siːkrət] .
This **is** **top** **secret** **.**
这 是 顶部 秘密 .

这是绝密。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt]
Don't **let** **it** **get** **around** **,** **but** **we've** **got** **the** **Russians** **right** **where** **we** **want**
不 让 它 得到 大约 , 但 我们已经 得到 这 俄罗斯人 正确的 在哪里 我们 想
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

别让消息传出去，但我们已经把俄罗斯人逼到绝境了。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [neɪm] .
They **haven't** **got** **a** **secret** **left** **to** **their** **name** **.**
他们 还没有 得到 一个 秘密 左边 到 他们的 姓名 .

他们已经没有什么秘密可言了。

[wiː; wi] [nəʊ] ['evri] ['diːteɪl] .
We **know** **every** **detail** **.**
我们 知道 每一个 细节 .

我们知道每一个细节。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] ['liːkpruːf] ,
You **see** **,** **the** **Russians** **were** **pretty** **sure** **their** **inner** **circle** **was** **leakproof** **,**
你 看 , 这 俄罗斯人 是 漂亮的 当然 他们的 内 圆圈 曾是 防漏 ,

你看，俄罗斯人非常确信他们的核心圈子滴水不漏。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðeə(r)] [vɔːlts] .
that **no** **one** **could** **penetrate** **their** **vaults** **.**
那 不 一 可以 穿透 他们的 金库 .

没有人能够进入他们的金库。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] —
But **they** **reckoned** **without** **—**
但 他们 估计 没有 —

但他们却没料到——

[ðə; ði] [mæn] [huː] [njuː] ['evriθɪŋ]
THE **MAN** **WHO** **KNEW** **EVERYTHING**
这 男人 WHO 知道 一切

那个无所不知的人

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk][ɒk'təʊbə(r)] - .
Fantastic **October** **1956** **.**
极好的 十月 - .

精彩的1956年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
He **was** **sure** **of** **only** **one** **thing** **—** **he** **had** **a** **headache** **.**
他 曾是 当然 的 仅有的 一 事物 — 他 有 一个 头痛 .

他唯一确定的事情就是——他头疼。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . - [sæt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , ['veri]['siːkrət] [lə'bɒrətri] [ɪn] ['ɑːlɪŋtən] , [və'dʒɪniə]
Dr **.** **H** **.** **Wolstadt** **sat** **in** **a** **small** **,** **very** **secret** **laboratory** **in** **Arlington** **,** **Virginia**
博士 . H . - 卫星 在 一个 小的 , 非常 秘密 实验室 在 阿灵顿 , 弗吉尼亚州
,
,
,

H·沃尔斯塔特博士坐在弗吉尼亚州阿灵顿一间小型、高度保密的实验室里。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][æn; ən] [ə'sɪləskəʊp] .
and **twisted** **the** **dials** **on** **an** **oscilloscope** **.**
和 扭曲 这 拨号盘 在 一个 示波器 .

然后转动示波器上的旋钮。

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [laɪn] ['rigl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
A **pale** **green** **line** **wriggled** **up** **and** **down** **on** **the** **screen** **,**
一个 苍白 绿色的 线 扭动 向上 和 向下 在 这 屏幕 ,

屏幕上出现了一条淡绿色的线，上下蠕动着。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and **Dr** **.** **Wolstadt** **watched** **it** **with** **anticipation** **.**
和 博士 . - 观看 它 和 预期 .

沃尔斯塔特博士满怀期待地观看了这段视频。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːks] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['sɒftli] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
" **If** **this** **works** **,** **"** **he** **muttered** **softly** **,** **more** **to** **himself** **than** **to** **his** **assistant** **,**
" 如果 这 作品 , " 他 低声说道 轻轻 , 更多的 到 他自己 比 到 他的 助手 ,

"如果这招管用，"他低声喃喃自语，与其说是对助手说的，不如说是自言自语。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [biːm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['reɪdiəʊ] .
" **we** **will** **have** **a** **communication** **beam** **that** **will** **be** **better** **than** **radio** **.**
" 我们 将要 有 一个 沟通 光束 那 将要 是 更好的 比 收音机 .

我们将拥有比无线电更好的通信波束。

" [ðə; ði] [griːn] [laɪn] ['rigl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [fɔːm] .
" **The** **green** **line** **wriggled** **and** **changed** **form** **.**
" 这 绿色的 线 扭动 和 已更改 形式 .

绿线蜿蜒曲折，不断变换形状。

['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
Slowly **,** **as** **the** **physicist** **manipulated** **the** **controls** **,** **the** **green** **line** **stopped** **moving** **.**
缓慢地 , 作为 这 物理学家 操纵 这 控制 , 这 绿色的 线 停止 移动 .

随着物理学家操作控制装置，绿线慢慢停止了移动。

" [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] - , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] [fɔ:m] [wi:; wi] [wɒnt] !
" **There ! " shouted Wolstadt , " that is the wave form we want !**
" 那里 ! " 喊叫 - , " 那 是 这 海浪 形式 我们 想 !

"就是它！"沃尔施塔特喊道，"这就是我们想要的波形！"

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" **He reached over toward a switch .**
" 他 达到 超过 朝向 一个 转变 .

他伸手去够一个开关。

" [tʃek] [jɔ:(r); jə(r)]['mi:tə(r)z] , [mə'gru:dər] !
" **Check your meters , Magruder !**
" 查看 你的 米 , 马格鲁德 !

"检查一下你的仪表，马格鲁德！"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [mə'ʃi:n]
" **The assistant carefully adjusted the recording instruments of the huge machine**
" 这 助手 小心 调整 这 记录 仪器 的 这 巨大的 机器
[ðæt] [fɪld] [hɑ:f][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
that filled half the laboratory .
那 已填 一半 这 实验室 .

助手仔细地调整着占据了半个实验室的巨型机器的记录仪器。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [wɪr] ['redi] . "
" **All right , Dr . Wolstadt , we're ready . "**
" 全部 正确的 , 博士 . - , 是 准备好 . "

"好的，沃尔斯塔特博士，我们准备好了。"

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

"好的！

" - [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" **Wolstadt pressed the switch .**
" - 按下 这 转变 .

沃尔斯塔特按下了开关。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mi:tə(r)z][ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] [grɑ:fs] .
The assistant watched the meters and automatic graphs .
这 助手 观看 这 米 和 自动的 图表 .

助手观察着仪表和自动生成的图表。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **I'm afraid it didn't work , sir , " he said at last .**
" 我是 害怕的 它 没有 工作 , 先生 , " 他 说 在 最后的 .

"恐怕这招行不通，先生，"他最后说道。

" [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑ:rnt] [rɪ'æktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
" **The instruments aren't reacting as you expected .**
" 这 仪器 不是 反应 作为 你 预期的 .

"仪器的反应与你预期的不符。"

" - [ʃrʌg] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Wolstadt shrugged resignedly .**
" - 耸了耸肩 无奈地 .

沃尔斯塔特无奈地耸了耸肩。

" [ˌnevəðə'les] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" **Nevertheless , I think we are on the right track .**
" 尽管如此 , 我 思考 我们 是 在 这 正确的 追踪 .

"尽管如此，我认为我们走在正确的道路上。"

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] .

Come	**,**	**my**	**boy**	**,**	**we**	**will**	**try**	**again**	**.**
来	,	我的	男生	,	我们	将要	尝试	再次	.

来吧，孩子，我们再试一次。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	**He**	**shut**	**off**	**the**	**machine**	**.**
"	他	关闭	离开	这	机器	.

他关掉了机器。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhædnt] [dʌn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**machine**	**hadn't**	**done**	**what**	**the**	**scientists**	**had**	**expected**	**of**	**it**	**,**
这	机器	之前没有	完毕	什么	这	科学家	有	预期的	的	它	,

这台机器并没有达到科学家们的预期效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	**it**	**had**	**another**	**effect**	**which**	**was**	**entirely**	**unknown**	**to**	**them**	**.**
但	它	有	其他	影响	哪个	曾是	完全	未知	到	他们	.

但这却产生了他们完全意想不到的另一种影响。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪ] [hæd; həd] [biːn]

During	**the**	**few**	**seconds**	**of**	**operation**	**,**	**an**	**invisible**	**ray**	**had**	**been**
期间	这	很少	秒	的	手术	,	一个	无形的	射线	有	到过

[biːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

beamed	**out**	**of**	**the**	**machine**	**.**
光束	出去	的	这	机器	.

在机器运转的短短几秒钟内，一道看不见的光束从机器中射出。

[æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

At	**the**	**speed**	**of**	**light**	**,**
在	这	速度	的	光	,

以光速，

[ðə; ði] [reɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːktər; draɪv] . -

the	**ray**	**went**	**through**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**lab**	**and**	**into**	**Dr**	**.**	**Wolstadt's**
这	射线	去	通过	这	墙	的	这	实验室	和	进入	博士	.	-

[ˈstʌdi] .

study	**.**
学习	.

光束穿过实验室的墙壁，进入了沃尔斯塔特博士的书房。

[laɪk] [æn; ən] [eks] - [reɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈrefərənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts]

Like	**an**	**X**	**-**	**ray**	**,**	**it**	**went**	**through**	**the**	**books**	**and**	**references**	**on**	**the**	**physicist's**
喜欢	一个	X	-	射线	,	它	去	通过	这	图书	和	参考	在	这	物理学家的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

它像X光一样，穿透了物理学家桌上的书籍和参考资料。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

In	**a**	**straight**	**line**	**,**	**it**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**laboratory**	**,**	**silent**	**and**	**invisible**	**.**
在	一个	直的	线	,	它	射击	出去	的	这	实验室	,	沉默的	和	无形的	.

它直线冲出实验室，无声无息，肉眼难辨。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpentəgən] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] .

A	**mile**	**or**	**so**	**farther**	**on**	**,**	**it**	**struck**	**the**	**Pentagon**	**Building**	**and**	**went**	**through**	**.**
一个	英里	或者	所以	更远	在	,	它	击	这	五角大楼	建筑	和	去	通过	.

再往前大约一英里，它击中了五角大楼并穿透了它。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]
Among 之中 **other** 其他 **things** 事物 **,** , **it** 它 **went** 去 **through** 通过 **a** 一个 **complete** 完全的 **copy** 复制 **of** 的 **the** 这 **Encyclopedia** 百科全书
[brɪtænɪkə] ,
Brittannica 不列颠百科全书 **,** ,

其中一项内容是通读了整本《不列颠百科全书》。

[roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Roget's 罗杰斯 **Thesaurus** 同义词库 **,** , **the** 这 **Oxford** 牛津 **Unabridged** 完整版 **Dictionary** 字典 **,** ,

罗杰词典，《牛津大词典》

[ə; eɪ] ['twenti] ['vɒljuːm] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tæktɪks] ,
a 一个 **twenty** 二十 **volume** 体积 **set** 放 **of** 的 **The** 这 **History** 历史 **and** 和 **Analysis** 分析 **of** 的 **Military** 军队 **Tactics** 策略 **,** ,

一套共二十卷的《军事战术史与分析》

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
and 和 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **Amazing** 惊人的 **Stories** 故事 **that** 那 **some** 一些 **general** 一般的 **had** 有 **left** 左边 **on** 在 **his** 他的 **desk** 桌子 **.** .

还有一本《惊奇故事集》，是某个将军留在他桌上的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['pleit'^lɑːs;-'^læs] , [ðə; ði] [biːm] [went] [θruː] [faɪlz] , ['peɪpəz] ,
Like 喜欢 **a** 一个 **flashlight** 手电筒 **going** 去 **through** 通过 **plateglass** 平板玻璃 **,** , **the** 这 **beam** 光束 **went** 去 **through** 通过 **files** 文件 **,** , **papers** 文件 **,** ,
[ˌmemə'rændəmz] ,
memorandums 备忘录 **,** ,

就像手电筒光束穿过平板玻璃一样，光束穿透了文件、纸张和备忘录。

[æb'strækts; 'æbstrækts] , [rɪ'pɔːts] , [desks] , [tʃeəz] , [brɪk] , [stəʊn] , [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] .
abstracts 摘要 **,** , **reports** 报告 **,** , **desks** 桌子 **,** , **chairs** 椅子 **,** , **brick** 砖 **,** , **stone** 石头 **,** , **and** 和 **concrete** 具体的 **.** .

摘要、报告、桌子、椅子、砖块、石头和混凝土。

[θruː] [ðə; ði] ['pentəgən] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [θruː] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Through 通过 **the** 这 **Pentagon** 五角大楼 **and** 和 **across** 穿过 **the** 这 **Potomac** 波托马克河 **it** 它 **went** 去 **,** , **through** 通过 **building** 建筑 **after** 后
['bɪldɪŋ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
building 建筑 **,** , **unnoticed** 未被察觉 **and** 和 **invisible** 无形的 **.** .

它穿过五角大楼，越过波托马克河，穿过一栋又一栋建筑物，悄无声息，隐形无踪。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then 然后 **,** , **on** 在 **the** 这 **far** 远的 **side** 边 **of** 的 **Washington** 华盛顿 **,** , **D** D **.** . **C** C **.** . **,** , **several** 一些 **miles** 英里 **from** 从 **the** 这
[lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
laboratory 实验室 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Wolstadt** - **,** ,

然后，在华盛顿特区的另一边，距离沃尔斯塔特博士的实验室几英里远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
it 它 **struck** 击 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **a** 一个 **human** 人类 **being** 存在 **.** .

它击中了人的头部。

['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊbədi] .
Philip 菲利普 **Merriwether** 梅里韦瑟 **was** 曾是 **a** 一个 **nobody** 无人 **.** .

菲利普·梅里韦瑟是个无名小卒。

[hiː; hi] [meɪd] ['θɜːti] - [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [dʒɒb][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]

He	made	thirty	-	five	dollars	a	week	at	a	very	dull	job	and	lived	in	a
他	制成	三十	-	五	美元	一个	星期	在	一个	非常	乏味的	工作	和	居住地	在	一个

[tʃiːp] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd][nɒt] [ˌriːˈmɒd(ə)ld] [sɪns]

cheap	rooming	house	that	had	been	built	around	1880	and	not	remodeled	since
便宜的	房间	房子	那	有	到过	建造	大约	-	和	不是	改建	自从

.

:

.

他每周靠一份非常枯燥的工作挣35美元，住在一间廉价的出租房里，这间出租房建于1880年左右，此后从未翻修过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][suːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

He	was	still	wearing	a	suit	he	had	bought	in	1947	,	and	on	his	thin	,
他	曾是	仍然	穿着	一个	套装	他	有	买	在	-	,	和	在	他的	薄的	,

他仍然穿着1947年买的一套西装，身材瘦削，

[faɪv] - [fʊt] - [fɔː(r)] [freɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['əʊldə] .

five	-	foot	-	four	frame	,	it	looked	even	older	.
五	-	脚	-	四	框架	,	它	看起来	甚至	老	.

他身高五英尺四英寸，看起来更显老态。

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

His	education	had	stopped	at	the	sixth	grade	,	and	he	had	almost
他的	教育	有	停止	在	这	第六	年级	,	和	他	有	几乎

[flʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] .

flunked	out	of	that	.
不及格	出去	的	那	.

他的教育止步于六年级，而且差点被学校开除。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊsi] [feɪs] , ['strɪŋi] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	a	mousy	face	,	stringy	hair	,	and	a	dull	look	in	his	eyes	.
他	有	一个	鼠辈	脸	,	细丝	头发	,	和	一个	乏味的	看	在	他的	眼睛	.

他长着一张灰扑扑的脸，头发稀疏，眼神呆滞。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz]['nəʊbədi][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][get] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

he	was	just	about	as	nobody	as	a	human	being	can	get	without	being
他	曾是	只是	关于	作为	无人	作为	一个	人类	存在	能	得到	没有	存在

[æn; ən] ['æbsəluːt] [bʌm] .

an	absolute	bum	.
一个	绝对	屁股	.

他简直就是个彻头彻尾的无赖，除了是个彻头彻尾的流浪汉之外，他几乎是人类所能达到的最卑鄙无耻的形象了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['stjuːpɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [əˈflɪktɪd] [wɪð]

It	wasn't	that	Phil	Merriwether	was	really	stupid	;	he	was	simply	afflicted	with
它	不是	那	菲尔	梅里韦瑟	曾是	真的	愚蠢的	;	他	曾是	简单地	受苦的	和

[æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [bæd] ['meməri] .

an	incredibly	bad	memory	.
一个	难以置信	坏的	记忆	.

菲尔·梅里韦瑟并不是真的很笨；他只是记忆力极差。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fəˈget] [mɔː(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn][faɪv] [j'iəz] .

He	could	forget	more	in	five	minutes	than	he	could	learn	in	five	years	.
他	可以	忘记	更多的	在	五	分钟	比	他	可以	学习	在	五	年	.

他五分钟内能忘记的东西，比他五年内学到的东西还要多。

[əʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [weə(r)] [hiː; hi]

Oh	,	he	could	remember	commonplace	things	easily	enough	—	his	name	,	where	he
哦	,	他	可以	记住	平凡	事物	容易地	足够的	—	他的	姓名	,	在哪里	他

[lɪvd; 'laɪvd] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

lived	,	things	like	that	.
居住地	,	事物	喜欢	那	.

哦，他很容易就能记住一些普通的事情——他的名字，他住的地方，诸如此类的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['tɒlərəbli] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

He	could	read	and	write	tolerably	well	,	although	his	spelling	was	intolerable
他	可以	读	和	写	勉强可以接受	出色地	,	虽然	他的	拼写	曾是	无法容忍

.

:

.

他的读写能力尚可，但拼写却糟糕透顶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd][səb'trækt] [wɪð] [feə(r)] [iːz] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [məʊst]

He	could	add	and	subtract	with	fair	ease	,	but	,	having	forgotten	most
他	可以	添加	和	减去	和	公平的	舒适	,	但	,	拥有	被遗忘的	最多

[ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] ,

of	the	multiplication	table	,
的	这	乘法	桌子	,

他能比较轻松地进行加减运算，但是，由于忘记了大部分乘法表，

[hiː; hi] [faʊnd] " ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

he	found	"	higher	mathematics	,	"	such	as	long	division	,
他	成立	"	更高	数学	,	"	这样的	作为	长的	分配	,

他发现了"高等数学"，例如长除法。

['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['θɪŋkɪŋ] .

almost	impossible	to	do	without	hours	of	laborious	thinking	.
几乎	不可能的	到	做	没有	小时	的	费力的	思维	.

几乎不可能不经过数小时的苦思冥想就完成。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['juːsf(ə)l] .

In	a	way	,	his	poor	memory	was	economically	useful	.
在	一个	方式	,	他的	贫穷的	记忆	曾是	经济上	有用	.

从某种意义上说，他记忆力差反而对他的经济状况有利。

['fɪl] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ,

Phil	loved	to	read	mystery	stories	,	and	,
菲尔	喜爱	到	读	神秘	故事	,	和	,

菲尔喜欢读侦探小说，而且，

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['peɪpəbæk] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['betə(r)]

having	collected	a	total	of	fifty	-	seven	paperback	editions	of	the	better
拥有	集	一个	全部的	的	五十	-	七	平装	版本	的	这	更好的

[dɪ'tektɪv] ['nɒv(ə)lz] ,

detective	novels	,
侦探	小说	,

他总共收集了五十七本比较优秀的侦探小说平装本。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	found	that	there	was	no	necessity	of	buying	more	,	because	he	could
他	成立	那	那里	曾是	不	必要性	的	购买	更多的	,	因为	他	可以

[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ðiː][əʊld][wʌnz] .

re	-	read	the	old	ones	.
关于	-	读	这	老的	一个	.

他发现没有必要再买新书了，因为他可以重读旧书。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt][əˈraʊnd][tuː; tə][ðem; ðəm][əˈgen] ,

By	the	time	he	got	around	to	them	again	,
经过	这	时间	他	得到	大约	到	他们	再次	,

等他再次抽出时间来处理它们的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][plɒt][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

he	had	forgotten	the	plot	and	the	identity	of	the	murderer	.
他	有	被遗忘的	这	阴谋	和	这	身份	的	这	凶手	.

他已经忘记了阴谋和凶手的身份。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə] [spɒlv] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)]

Naturally	,	he	never	tried	to	solve	any	of	them	;	he	could	never	remember
自然	,	他	绝不	尝试	到	解决	任何	的	他们	;	他	可以	绝不	记住

[ðə; ði] [kluːz] .

the	clues	.
这	线索	.

当然，他从来没有尝试解开过任何一个谜题；他根本记不住线索。

[ɪn] [ruːˈtiːn] [wɜːk] , ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

In	routine	work	,	Phil	Merriwether	was	fairly	efficient	.
在	常规	工作	,	菲尔	梅里韦瑟	曾是	相当	高效的	.

在日常工作中，菲尔·梅里韦瑟效率相当高。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'naɪt] ,

If	he	did	something	every	day	,	he	could	remember	it	overnight	,
如果	他	做过	某物	每一个	天	,	他	可以	记住	它	过夜	,

如果他每天都做某件事，他一夜之间就能记住。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	could	do	it	again	the	next	day	.
和	可以	做	它	再次	这	下一个	天	.

第二天还能再做一次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sjuˈpiəriəz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

But	his	superiors	soon	found	out	that	it	was	almost	disastrous	to	give	him
但	他的	上级	很快	成立	出去	那	它	曾是	几乎	灾难性的	到	给	他

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

a	vacation	,
一个	假期	,

但他的上级很快发现，给他放假几乎是一场灾难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

because	he	had	a	tendency	to	forget	what	he	was	supposed
因为	他	有	一个	趋势	到	忘记	什么	他	曾是	据称

[tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

to	do	when	he	came	back	to	work	.
到	做	什么时候	他	来了	后退	到	工作	.

因为他经常回到工作岗位后忘记自己应该做什么。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

That	is	,	if	he	remembered	to	show	up	for	work	.
那	是	,	如果	他	记得	到	展示	向上	为了	工作	.

也就是说，如果他记得去上班的话。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , ['fɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] .

In	spite	of	all	that	,	Phil	was	a	nice	sort	of	fellow	.
在	尽管如此	的	全部	那	,	菲尔	曾是	一个	好的	种类	的	同伴	.

尽管如此，菲尔还是个不错的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪkəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

He	was	likable	,	in	a	dull	sort	of	way	,
他	曾是	讨人喜欢	,	在	一个	乏味的	种类	的	方式	,

他挺讨人喜欢的，虽然有点乏味。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜ:kəz] .

and	got	along	with	most	of	his	fellow	workers	.
和	得到	沿着	和	最多	的	他的	同伴	工人	.

他和大多数同事相处融洽。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] ['fʌni] ['stɔ:riz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɔ:(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] ['di:snt] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,

He	couldn't	tell	funny	stories	,	of	course	,	nor	play	a	decent	game	of	cards	,
他	不能	告诉	有趣的	故事	,	的	课程	,	也不	玩	一个	体面的	游戏	的	牌	,

他当然不会讲笑话，也不会打牌。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	he	was	an	excellent	conversationalist	because	,	no	matter	what	was
但	他	曾是	一个	出色的	健谈者	因为	,	不	事情	什么	曾是

[sed] [tu:; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

但他是一位优秀的谈话者，因为无论别人对他说什么，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

he	could	never	think	of	an	argument	against	it	.
他	可以	绝不	思考	的	一个	争论	反对	它	.

他始终想不出任何反对的理由。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

He	was	a	good	listener	because	he	hadn't	anything	to	say	.
他	曾是	一个	好的	听众	因为	他	之前没有	任何事物	到	说	.

他很会倾听，因为他没什么话要说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staɪm][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .

But	his	favorite	pastime	was	walking	.
但	他的	最喜欢的	消遣	曾是	步行	.

但他最喜欢的消遣是散步。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][strəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][dʒʌst]

He	liked	to	stroll	around	the	nation's	capital	,	taking	in	the	sights	,	and	just
他	喜欢	到	漫步	大约	这	国家的	首都	,	采取	在	这	景点	,	和	只是

[pleɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

plain	enjoying	himself	.
清楚的	享受	他自己	.

他喜欢在首都漫步，欣赏风景，享受悠闲时光。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ['evri] [naɪt] ; [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli]

He	always	walked	the	same	route	every	night	;	if	he	didn't	,	he	was	likely
他	总是	步行	这	相同的	路线	每一个	夜晚	; 如果	他	没有	,	他	曾是	可能	

[tu:; tə][get] [lɒst] .

to	get	lost	.
到	得到	丢失的	.

他每天晚上都走同一条路；如果他走不同的路，就很容易迷路。

[wʌns] , ['sevrəl] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [endid] [ʌp][ɪn]

Once	,	several	years	earlier	,	he	had	taken	a	wrong	turn	and	ended	up	in
一次	,	一些	年	早些时候	,	他	有	已采取	一个	错误的	转动	和	结束	向上	在

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['terətri] .

unfamiliar	territory	.
陌生	领土	.

几年前，他曾走错路，误入了陌生的领域。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [bʌt; bət][hæd; həd]

He	had	asked	a	passer	-	by	how	to	reach	his	address	,	but	had
他	有	问	一个	过路人	-	经过	如何	到	抵达	他的	地址	,	但	有

[fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,

forgotten	the	instructions	,
被遗忘的	这	指示	,

他曾向一位路人询问过如何到达他的地址，但却忘记了路人给出的指示。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [endid] [ʌp] ['həʊpləsli] [lɒst] .

and	so	had	ended	up	hopelessly	lost	.
和	所以	有	结束	向上	绝望地	丢失的	.

于是，他彻底迷路了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [həʊm] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl]

He	had	finally	been	forced	to	take	a	taxi	home	,	a	luxury	he	could	ill
他	有	最后	到过	强制	到	拿	一个	出租车	家	,	一个	奢华	他	可以	患病的

[ə'fɔ:d] .

afford	.
买得起	.

他最终不得不打车回家，这对他来说是一种奢侈享受。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:'ti:n] .

After	that	,	he	stuck	to	his	routine	.
后	那	,	他	卡住	到	他的	常规	.

之后，他就一直保持着原来的作息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['i:vnɪŋ] [strəulz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd]

It	was	on	one	of	these	evening	strolls	that	a	very	peculiar	thing	happened
它	曾是	在	一	的	这些	晚上	漫步	那	一个	非常	奇特	事物	发生

[tu:; tə] ['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] .

to	Philip	Merriwether	.
到	菲利普	梅里韦瑟	.

在一次傍晚散步时，菲利普·梅里韦瑟遇到了一件非常奇特的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['keəfəli] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

He	was	walking	slowly	along	the	sidewalk	,	carefully	minding	his	own	business	,
他	曾是	步行	缓慢地	沿着	这	人行道	,	小心	介意	他的	自己的	商业	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他沿着人行道慢慢走着，小心翼翼地做着自己的事，这时，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['bʌzi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

without	warning	,	there	was	a	strange	,	buzzy	feeling	in	his	head	.
没有	警告	,	那里	曾是	一个	奇怪的	,	嗡嗡作响	感觉	在	他的	头	.

毫无预兆地，他的头部感到一阵奇怪的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [strɒŋgə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [həʊz][ɒn][hɪz; ɪz]

It	grew	stronger	;	it	felt	like	someone	was	playing	a	fire	-	hose	on	his
它	生长	更强	;	它	毛毡	喜欢	某人	曾是	玩耍	一个	火	-	软管	在	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

这种感觉越来越强烈；感觉就像有人用消防水管冲洗他的大脑。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] ,

His	skull	felt	as	though	it	were	suddenly	being	filled	with	a	vast	,
他的	颅骨	毛毡	作为	尽管	它	是	突然	存在	已填	和	一个	广阔的	,

他感觉自己的头骨仿佛突然被一股巨大的力量填满，

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [m'ɪliənz]
overpowering **torrent** **of** **words** **—** **hundreds** **of** **words** **;** **thousands** **of** **words** **;** **millions**
压倒性的 激流 的 字 — 数百 的 字 ; 数千 的 字 ; 百万
[ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] !
upon **millions** **of** **words** **!**
之上 百万 的 字 !

滔滔不绝的文字——成百上千个字；成千上万个字；数以百万计的字！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːb(ə)l] ['ɒnslɔːt] , ['fɪlɪp] - [maɪnd] [riːld] .
Under **the** **pressure** **of** **this** **verbal** **onslaught** **,** **Philip** **Merriwether's** **mind** **reeled** **.**
在下面 这 压力 的 这 口头 猛攻 , 菲利普 - 头脑 卷曲 .

在这一连串言语攻击的压力下，菲利普·梅里韦瑟的思维一片混乱。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
He **pressed** **his** **palms** **to** **his** **temples** **and** **fainted** **dead** **away** **.**
他 按下 他的 棕榈树 到 他的 寺庙 和 昏厥 死的 离开 .

他双手按住太阳穴，昏了过去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
When **he** **came** **to** **,** **there** **were** **several** **passers** **-** **by** **crowded** **around** **him** **.**
什么时候 他 来了 到 , 那里 是 一些 过路人 - 经过 挤 大约 他 .

他醒来时，发现自己周围围着几个路人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
One **of** **them** **was** **kneeling** **by** **his** **side** **,** **taking** **his** **pulse** **.**
一 的 他们 曾是 跪着 经过 他的 边 , 采取 他的 脉冲 .

其中一人跪在他身边，给他把脉。

" [hɑː] — [wɑː] — [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˌʌnə'rɪdʒənəli] [ɪ'nʌf] .
" **Ha** **—** **Wha** **—** **what** **happened** **?** **"** **he** **asked** **,** **unoriginally** **enough** **.**
" 哈 — 世界卫生大会 — 什么 发生 ? " 他 问 , 缺乏新意 足够的 .

“哈——什么——发生了什么事？”他问道，语气毫无新意。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" **You** **fainted** **,** **"** **said** **the** **man** **who** **was** **taking** **his** **pulse** **.**
" 你 昏厥 , " 说 这 男人 WHO 曾是 采取 他的 脉冲 .

“你晕倒了，”正在给他把脉的人说。

" [dʒʌst][laɪ] [stɪl] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Just** **lie** **still** **;** **it's** **all** **right** **.**
" 只是 说谎 仍然 ; 它是 全部 正确的 .

“别动，别动，没事的。”

[aɪm][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "
I'm **a** **physician** **.** **"**
我是 一个 医生 . "

我是一名医生。

" ['feɪntɪŋ] , " [sed] ['fɪl] ,
" **Fainting** **,** **"** **said** **Phil** **,**
" 昏厥 , " 说 菲尔 ,

“晕倒了，”菲尔说。

" [ɪz] ['nɔːməli] [ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən]
" **is** **normally** **a** **mild** **form** **of** **shock** **in** **which** **the** **blood** **vessels** **of** **the** **abdomen**
" 是 通常情况下 一个 温和的 形式 的 震惊 在 哪个 这 血 船只 的 这 腹部
[bɪ'kʌm] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'gɔːdʒd] [wɪð] [blʌd] ,
become **distended** **and** **engorged** **with** **blood** **,**
变得 膨胀 和 充血的 和 血 ,

“通常是一种轻微的休克，表现为腹部血管扩张充血。”

[ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['temprərəli] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ɪts]

thus	reducing	the	blood	pressure	and	temporarily	depriving	the	brain	of	its
因此	减少	这	血	压力	和	暂时地	剥夺	这	脑	的	它是

['nɔ:m(ə)l] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] ,

normal	oxygen	supply	,
普通的	氧	供应	,

从而降低血压，暂时剥夺大脑正常的氧气供应。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] ['məʊmənt(ə)ri] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

which	causes	momentary	loss	of	consciousness	.
哪个	原因	瞬间	损失	的	意识	.

这会导致短暂的意识丧失。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bliŋk] .

"	The	doctor	blinked	.
"	这	医生	眨眼	.

医生眨了眨眼。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[əʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæts] [kwaɪt] [kə'rekt] , [sɜ:(r)] .

That's	quite	correct	,	sir	.
那就是	相当	正确的	,	先生	.

完全正确，先生。

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z] [ə'tæks] ['ɒf(ə)n] .

Do	you	have	these	attacks	often	.
做	你	有	这些	攻击	经常	.

你经常出现这些症状吗?

" [fɪlz] [maʊθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:d] .

"	Phil's	mouth	had	remained	open	after	his	last	word	.
"	菲尔的	嘴	有	剩余	打开	后	他的	最后的	单词	.

菲尔说完最后一个字后，嘴巴一直张着。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [gʌlp] .

After	a	minute	,	he	gulped	.
后	一个	分钟	,	他	吞咽	.

过了一会儿，他咽了口唾沫。

" [dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] ? "

"	Did	I	say	that	?	"
"	做过	我	说	那	?	"

“我说过这话吗？”

" [wɒt] ? " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

"	What	?	"	the	doctor	asked	for	a	second	time	.
"	什么	?	"	这	医生	问	为了	一个	第二	时间	.

“什么？”医生再次问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?
" Do you feel all right ?
" 做 你 感觉 全部 正确的 ?

你感觉还好吗?

" ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" Phil Merriwether stood up hastily .
" 菲尔 梅里韦瑟 站立 向上 草草 .

菲尔·梅里韦瑟匆忙站了起来。

" [maɪ] [hed] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
" My head feels a little funny , but I think I'm all right . "
" 我的 头 感觉 一个 小的 有趣的 , 但 我 思考 我是 全部 正确的 . "

“我头有点不舒服，但我觉得我没事。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] — "
" If you want to go to a hospital — "
" 如果 你 想 到 去 到 一个 医院 — "

“如果你想去医院——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , no , thank you .
" 不 , 不 , 感谢 你 .

“不，不，谢谢。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm all right , really I am .
我是 全部 正确的 , 真的 我 是 .

我没事，真的没事。

[aɪ] [fiːl] [kəm'pliːtli] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] . "
I feel completely resuscitated , thanks to your therapeutic ministrations . "
我 感觉 完全地 复苏 , 谢谢 到 你的 治疗 服事 . "

多亏了您的治疗，我感觉自己完全恢复了活力。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" Think nothing of it , sir .
" 思考 没有什么 的 它 , 先生 .

先生，不必放在心上。

[maɪ]['djuːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
My duty , you know , " said the physician .
我的 责任 , 你 知道 , " 说 这 医生 .

“你知道，这是我的职责，”医生说。

" [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] , " [sed] ['fɪl] , " [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The Oath of Hippocrates , " said Phil , " makes it obligatory for the
" 这 誓言 的 希波克拉底 , " 说 菲尔 , " 制作 它 强制性的 为了 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] ,
physician to alleviate suffering ,
医生 到 减轻 痛苦 ,

菲尔说：“希波克拉底誓言规定，医生有义务减轻病人的痛苦。”

['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːməti] ,
illness , and infirmity ,
疾病 , 和 虚弱 ,

疾病和虚弱

[ænd; ənd][ɪn'djuːs] [sə'lʊbrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['mænə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	induce	salubrity	in	his	fellow	man	in	the	most	efficacious	manner	at	his
和	诱导	健康	在	他的	同伴	男人	在	这	最多	有效的	方式	在	他的

[kə'mɑːnd] . "

command	.	"
命令	.	"

并以他所能掌控的最有效方式，使他的同胞们获得健康。

" [ʌ; ɜː] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['bæfld] .

"	Uh	,	yes	,	of	course	,	"	said	the	doctor	,	looking	baffled	.
"	呃	,	是的	,	的	课程	,	"	说	这	医生	,	寻找	困惑	.

“呃，是的，当然，”医生一脸困惑地说。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] .

"	Well	,	good	luck	.
"	出色地	,	好的	运气	.

“祝你好运。”

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

"	With	that	,	he	picked	up	his	black	bag	and	walked	rapidly	off	in	the	opposite
"	和	那	,	他	挑选	向上	他的	黑色的	包	和	步行	快速	离开	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

“说完，他拿起黑色包，快步朝相反的方向走去。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːsə(r)] - [baɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	other	passers	-	by	had	already	gone	about	their	business	.
这	其他	过路人	-	经过	有	已经	已消失	关于	他们的	商业	.

其他路人早已各忙各的了。

['fɪl] , ['miːnwaɪl] , [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Phil	,	meanwhile	,	began	walking	towards	his	home	,	his	head	still	feeling	a	little
菲尔	,	同时	,	开始	步行	向	他的	家	,	他的	头	仍然	感觉	一个	小的

[pɪ'kjuːliə(r)] .

peculiar	.
奇特	.

与此同时，菲尔开始朝家走去，他的头仍然感觉有点怪异。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɒtn] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] [wɜːdz] ?

And	where	on	Earth	had	he	gotten	all	those	big	words	?
和	在哪里	在	地球	有	他	获得	全部	那些	大的	字	?

他到底是从哪儿学来的这些高深词汇?

[ˌpɒlɪsɪ'læbɪk] ['vəʊkəb(ə)l] , [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Polysyllabic	vocables	,	said	a	voice	in	his	mind	,
多音节词	词汇	,	说	一个	嗓音	在	他的	头脑	,

“多音节词，”他脑海中一个声音说道。

[ɔːl'ðəʊ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['erudaɪt] [æz; əz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['skɒləli]
although **recognized** **by** **the** **erudite** **as** **not** **being** **necessarily** **indicative** **of** **scholarly**
虽然 认可 经过 这 博学 作为 不是 存在 一定 指示性的 的 学术性的
[ə'teɪnmənts] ,
attainments **,**
成就 ,

虽然博学之士认为这并不一定能表明学术成就，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [prə'faʊndli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔɪ] [pə'lɔɪ] .
are **nevertheless** **profoundly** **impressive** **to** **the** **hoi** **polloi** **.**
是 尽管如此 深刻地 感人的 到 这 嗨 鸡 .

然而，对于普通民众来说，它们却令人印象深刻。

['fɪl] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Phil **nodded** **slowly** **to** **himself** **.**
菲尔 点头 缓慢地 到 他自己 .

菲尔缓缓地点了点头。

[jeə] , [bɪg] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪv] , [ɔːl] [raɪt] .
Yeah **,** **big** **words** **were** **impressive** **,** **all** **right** **.**
是的 , 大的 字 是 感人的 , 全部 正确的 .

是啊，那些华丽的辞藻确实令人印象深刻。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ?
But **where** **had** **he** **picked** **them** **all** **up** **?**
但 在哪里 有 他 挑选 他们 全部 向上 ?

但他是从哪里收集到这些的呢?

" [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['æsprɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **I'd** **better** **go** **home** **and** **take** **an** **aspirin** **,** **"** **he** **said** **aloud** **.**
" ID 更好的 去 家 和 拿 一个 阿司匹林 , " 他 说 大声 .

“我最好回家吃片阿司匹林，”他自言自语道。

['æsprɪn] , [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'siːtɪk] - [ɒv; əv] [ˌsælɪ'sɪlɪk] ['æsɪd] , [ə; eɪ] [waɪt] ,
Aspirin **,** **said** **the** **voice** **,** **is** **the** **acetic** **acidester** **of** **salicylic** **acid** **,** **a** **white** **,**
阿司匹林 , 说 这 嗓音 , 是 这 乙酸 - 的 水杨酸 酸 , 一个 白色的 ,

“阿司匹林，”那个声音说道，“是水杨酸的乙酸酯，一种白色……”

['krɪstəlaɪn] ['sɒlɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['fɔːmjələ] —
crystalline **solid** **having** **the** **empirical** **formula** **—**
结晶体 坚硬的 拥有 这 经验 公式 —

具有以下经验式的晶体固体——

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Holding **his** **hands** **to** **his** **ears** **,**
保持 他的 双手 到 他的 耳朵 ,

他双手捂住耳朵，

['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] [ræn] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [legz] [kʊd; kəd] [prə'pel] [hɪm] .
Philip **Merriwether** **ran** **home** **as** **fast** **as** **his** **spindly** **legs** **could** **propel** **him** **.**
菲利普 梅里韦瑟 跑 家 作为 快速地 作为 他的 细长的 腿 可以 推进 他 .

菲利普·梅里韦瑟用他那双瘦弱的腿拼命地跑回家。

[biː] . [dʒeɪ] . ['hɒli] , ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː(r)] & [sʌnz] , [ɪŋk] . , [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn]
B **.** **J** **.** **Holly** **,** **office** **manager** **for** **Starr** **&** **Sons** **,** **Inc** **.** **,** **flipped** **a** **switch** **on**
B . J . 冬青 , 办公室 经理 为了 斯塔尔 & 儿子们 , 公司 . , 翻转 一个 转变 在
[hɪz; ɪz] [desk] ['ɪntəkɒm] .
his **desk** **intercom** **.**
他的 桌子 对讲机 .

Starr & Sons, Inc. 的办公室经理 BJ Holly 拨动了他办公桌对讲机上的一个开关。

" [weə(r)] [ɪz] ['mɛriˌwɛðər] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Where	is	Merriwether	?	"	he	snapped	.
"	在哪里	是	梅里韦瑟	?	"	他	啪啪	.

“梅里韦瑟在哪儿？”他厉声问道。

" [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]['faɪlɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] .

"	That	boy	was	supposed	to	have	picked	up	these	letters	for	filing	half	an	hour	ago	.
"	那	男生	曾是	据称	到	有	挑选	向上	这些	信件	为了	备案	一半	一个	小时	前	.

“那个男孩本应在半小时前就去取这些信件归档了。”

[aɪ][kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "

I	can't	wait	any	longer	.	"
我	不能	等待	任何	更长	.	"

我等不及了。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] [fəun] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Merriwether	phoned	in	this	morning	,	sir	,	"	said	the	secretary's	voice	.
"	先生	.	梅里韦瑟	电话	在	这	早晨	,	先生	,	"	说	这	秘书的	嗓音	.

“先生，梅里韦瑟先生今天早上打过电话，”秘书的声音传来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] [leɪt] .

"	He	said	he	was	a	little	ill	,	and	he'd	be	late	.
"	他	说	他	曾是	一个	小的	患病的	,	和	他会	是	晚的	.

他说他有点不舒服，会晚点到。

[hiː; hi] — [əʊ] !

He	—	oh	!
他	—	哦	!

他——哦!

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . "

Just	a	moment	,	sir	;	he	just	came	in	.	"
只是	一个	片刻	,	先生	;	他	只是	来了	在	.	"

稍等片刻，先生；他刚进来。

" [send] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] !

"	Send	him	in	here	!
"	发送	他	在	这里	!

把他送进来!

" ['ɔːdəd] [biː] . [dʒeɪ] . ['hɒli] .

"	ordered	B	.	J	.	Holly	.
"	订购	B	.	J	.	冬青	.

BJ Holly 下令道。

['mɪstə(r)] . ['hɒli] [fraʊnd] [æt; ət] ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

Mr	.	Holly	frowned	at	Phil	Merriwether	as	soon	as	the	door	opened	.
先生	.	冬青	皱眉	在	菲尔	梅里韦瑟	作为	很快	作为	这	门	打开	.

门一打开，霍利先生就皱着眉头看着菲尔·梅里韦瑟。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] , ['mɛriˌwɛðər] ?

"	Under	the	weather	a	bit	,	eh	,	Merriwether	?
"	在下面	这	天气	一个	少量	,	嗯	,	梅里韦瑟	?

“梅里韦瑟，你是不是有点不舒服？”

" ['fɪl] [nˈɒdɪd] .

"	Phil	nodded	.
"	菲尔	点头	.

菲尔点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[maɪ] [hed] [fiːlz] [kwɪə(r)] .
My **head** **feels** **queer** .
我的 头 感觉 酷儿 .

我感觉头有点怪怪的。

" ['mɪstə(r)] . ['hɒli] [sə'prest] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd]
" **Mr** . **Holly** **suppressed** **an** **impulse** **to** **remark** **that** **he** **wasn't** **at** **all** **surprised**
" 先生 . 冬青 被抑制 一个 冲动 到 评论 那 他 不是 在 全部 惊讶
.
:
.

霍利先生强忍住想要说“我一点也不感到惊讶”的冲动。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] - [wʊd] [fiːl] [ɒd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
In **his** **estimation** , **anyone** **with** **a** **head** **like** **Merriwether's** **would** **feel** **odd** **all** **the** **time**
在 他的 估算 , 任何人 和 一个 头 喜欢 - 会 感觉 奇怪的 全部 这 时间
.
:
.

在他看来，任何长着像梅里韦瑟那样脑袋的人都会一直感到怪异。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɒli] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] - , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːt]
But **Mr** . **Holly** , **although** **somewhat** **tyrrannical** , **and** **definitely** **a** **stuffed** **shirt**
但 先生 . 冬青 , 虽然 有些 - , 和 确实 一个 填充 衬衫
, [wɒz; wəz] [nɒt] ['beɪsɪkli] ['kruːəl] ,
, **was** **not** **basically** **cruel** ,
, 曾是 不是 基本上 残忍的 ,

但是霍利先生虽然有些专横跋扈，而且绝对是个古板守旧的人，但他本质上并不残忍。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['vɪʃəs] .
so **he** **said** **nothing** **that** **vicious** .
所以 他 说 没有什么 那 恶毒 .

所以他并没有说那么恶毒的话。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋəʊvə(r)] , [pə'hæps] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **A** **bit** **of** **a** **hangover** , **perhaps** **?** " **he** **asked** **suspiciously** .
" 一个 少量 的 一个 宿醉 , 也许 ? " 他 问 可疑地 .

“或许是宿醉未醒？”他狐疑地问道。

['fɪl] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪl] [ruːm] .
Phil **was** **picking** **up** **the** **papers** **for** **the** **file** **room** .
菲尔 曾是 挑选 向上 这 文件 为了 这 文件 房间 .

菲尔正在去档案室取文件。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .
" **No** , **sir** , " **he** **said** **absently** .
" 不 , 先生 , " 他 说 心不在焉地 .

“不，先生，”他心不在焉地说。

" [ə; eɪ] ['hæŋəʊvə(r)] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɒksɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌaɪsə'merɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)]
" **A** **hangover** **is** **caused** **by** **the** **toxic** **effects** **of** **various** **isomeric** **forms** **of** **higher**
" 一个 宿醉 是 导致 经过 这 有毒的 效果 的 各种各样的 异构体 表格 的 更高
['ælkəhɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪm'pjʊrəti] ['nɔːməli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] ,
alcohols **and** **other** **impurities** **normally** **present** **in** **alcoholic** **beverages** ,
酒精 和 其他 杂质 通常情况下 展示 在 酗酒者 饮料 ,

“宿醉是由酒精饮料中通常存在的各种高级醇异构体和其他杂质的毒性作用引起的。”

[plʌs] [ə; eɪ] [dɪ'pliːʃn] [ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] , [ɪ'speʃəli] [biː] - [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

plus	a	depletion	of	vitamins	,	especially	B	-	one	,	in	the	system	.
加	一个	消耗	的	维生素	,	尤其	B	-	一	,	在	这	系统	.

此外，体内维生素，尤其是 B 族维生素也会减少。

[aɪ][doʊnt][drɪŋk] . "

I	don't	drink	.	"
我	不	喝	.	"

我不喝酒。

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [siː] .

"	I	—	uh	—	I	see	.
"	我	—	呃	—	我	看	.

"我——呃——我明白了。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɒli] [dɪd][nɒt] [siː] .

"	But	Mr	.	Holly	did	not	see	.
"	但	先生	.	冬青	做过	不是	看	.

但霍利先生并没有看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['təʊtəli] ['bæfld] .

He	was	totally	baffled	.
他	曾是	完全	困惑	.

他完全摸不着头脑。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	watched	in	astonishment	as	Phil	Merriwether	walked	out	the	door	of	the
他	观看	在	惊讶	作为	菲尔	梅里韦瑟	步行	出去	这	门	的	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他惊讶地看着菲尔·梅里韦瑟走出了办公室的门。

['mɛriˌwɛðər] , [hɪm'self][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bɪ'mjuːzd] .

Merriwether	,	himself	was	slightly	bemused	.
梅里韦瑟	,	他自己	曾是	轻微地	困惑	.

梅里韦瑟本人则略感困惑。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	he	done	it	?
如何	有	他	完毕	它	?

他是怎么做到的?

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

He	knew	perfectly	well	what	he	was	saying	;
他	知道	完美	出色地	什么	他	曾是	说	;

他非常清楚自己在说什么;

[ə; eɪ] [fʊl] [naɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

a	full	night	of	thinking	had	managed	to	bring	to	him	the
一个	满的	夜晚	的	思维	有	管理	到	带来	到	他	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] — [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

realization	that	something	—	he	knew	not	what	—	had	happened	to	his
实现	那	某物	—	他	知道	不是	什么	—	有	发生	到	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

经过一整夜的思考，他终于意识到自己的记忆出了问题——但他不知道是什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	him	that	there	must	be	something	he	could	do	with	it
它	似乎	到	他	那	那里	必须	是	某物	他	可以	做	和	它

，

，

，

他觉得他肯定能用它做点什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] .

but	he	didn't	quite	know	what	.
但	他	没有	相当	知道	什么	.

但他不太清楚是什么。

[ðə; ðiː][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃtaɪm] .

The	decision	was	practically	forced	upon	him	just	before	lunchtime	.
这	决定	曾是	几乎	强制	之上	他	只是	前	午餐时间	.

午饭前不久，他几乎是被迫做出了这个决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wen] [biː] . [dʒeɪ] . ['hɒli]

He	was	putting	on	his	coat	to	go	out	for	lunch	when	B	.	J	.	Holly
他	曾是	推杆	在	他的	外套	到	去	出去	为了	午餐	什么时候	B	.	J	.	冬青

[stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

stepped	out	of	his	office	.
步	出去	的	他的	办公室	.

他正穿上外套准备出去吃午饭，这时 BJ Holly 从他的办公室走了出来。

[ðə; ðiː] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn]

The	office	manager	was	preparing	to	have	lunch	with	an	out	-	of	-	town
这	办公室	经理	曾是	准备	到	有	午餐	和	一个	出去	-	的	-	镇

['baɪə(r)] ,

buyer	,
买方	,

办公室经理正准备与一位外地来的采购员共进午餐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪzɪtɪŋ] ['faɪəmən] , [hiː; hi] [sed] : " [wel] , [æz; əz]

and	as	he	stepped	up	to	the	visiting	fireman	,	he	said	:	"	Well	,	as
和	作为	他	步	向上	到	这	访问	消防队员	,	他	说	:	"	出色地	,	作为

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [sed] :

General	Pershing	said	:
一般的	潘兴	说	:

他走到来访的消防员面前，说道："正如潘兴将军所说：

- [ˌlɑːfaɪ'et] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! -

'	Lafayette	,	we	are	here	!	'
-	拉斐特	,	我们	是	这里	!	-

"拉斐特，我们到了！"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛriˌwɛðər] .

"	He	chuckled	at	his	own	wit	,	paying	no	attention	to	Merriwether	.
"	他	轻笑	在	他的	自己的	有	,	付费	不	注意力	到	梅里韦瑟	.

他为自己的机智而轻笑，完全无视梅里韦瑟。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['fɪl] , " [bʌt; bət][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl]['nevə(r)] [sed] [ðæt] ;

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	Phil	,	"	but	the	general	never	said	that	;
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	菲尔	,	"	但	这	一般的	绝不	说	那	;

"对不起，先生，"菲尔说，"但将军从未说过那样的话；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːzpeɪpəmæn] .

he	**said**	**later**	**that**	**it**	**was**	**put**	**into**	**his**	**mouth**	**by**	**a**	**newspaperman**	**.**
他	说	之后	那	它	曾是	放	进入	他的	嘴	经过	一个	新闻记者	.

他后来表示，那东西是报社记者塞进他嘴里的。

[hiː; hi] [sed] —

He	**said**	**—**
他	说	—

他说——

" [biː] . [dʒeɪ] . [gləuə] [æt; ət][hɪm] .

"	**B**	**.**	**J**	**.**	**glowered**	**at**	**him**	**.**
"	B	.	J	.	怒目而视	在	他	.

BJ怒视着他。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

An	**office**	**boy**	**,**	**even**	**if**	**he**	**is**	**thirty**	**-**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**
一个	办公室	男生	,	甚至	如果	他	是	三十	-	四	年	的	年龄	,

一个办公室小弟，即使他已经34岁了，

[ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

is	**not**	**supposed**	**to**	**contradict**	**his**	**superior**	**.**
是	不是	据称	到	顶撞	他的	优越的	.

他不应该违抗上级。

" [lʊk] , [sʌn] , " [sed] [biː] . [dʒeɪ] . , " [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

"	**Look**	**,**	**son**	**,**	**"**	**said**	**B**	**.**	**J**	**.**	**,**	**"**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**there**	**.**
"	看	,	儿子	,	"	说	B	.	J	.	,	"	我	发生	到	是	那里	.

"儿子，你看，"BJ说，"我碰巧在那里。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['praɪvət] , [bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm]

I	**was**	**only**	**a**	**private**	**,**	**but**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**standing**	**right**	**next**	**to**	**him**	.	"
我	曾是	仅有的	一个	私人的	,	但	我	发生	到	是	常设	正确的	下一个	到	他	.	"
.	**"**
---	---
.	"

我当时只是个列兵，但碰巧就站在他旁边。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , " ['fɪl] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**That's**	**impossible**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**quietly**	**.**
"	那就是	不可能的	,	先生	,	"	菲尔	说	悄悄	.

"那不可能，先生，"菲尔平静地说。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['fedərəl] ['rekɔːdz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn]['eɪprəl]['sekənd] , [ˌnaɪn'tiːn] - [əʊ] - [fɔː(r)] .

"	**According**	**to**	**Federal**	**records**	**,**	**you**	**were**	**born**	**on**	**April**	**second**	**,**	**nineteen**	**-**	**oh**	**-**	**four**	**.**
"	根据	到	联邦	记录	,	你	是	出生	在	四月	第二	,	十九	-	哦	-	四	.

"根据联邦记录，你出生于1904年4月2日。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

You	**were**	**only**	**fourteen**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**.**
你	是	仅有的	十四	年	老的	在	这	时间	.

你当时只有十四岁。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mɪlətri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

You	**have**	**no**	**military**	**record**	**with**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**.**
你	有	不	军队	记录	和	这	团结的	各州	军队	.

你没有在美国陆军服役的记录。

" [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] ['baɪə(r)] [sə'prest] [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] .

"	The	out	-	of	-	town	buyer	suppressed	a	snicker	.
"	这	出去	-	的	-	镇	买方	被抑制	一个	暗笑	.

外地来的买家忍不住笑出了声。

[biː] . [dʒeɪ] . ['hɒli] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

B	.	J	.	Holly	turned	purple	and	said	:	"	I'll	see	you	after	lunch	.
B	.	J	.	冬青	转向	紫色的	和	说	:	"	患病的	看	你	后	午餐	.

BJ Holly脸色发紫，说道："午饭后见。"

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] [lɒst] [ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd][held][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

"	After	lunch	,	Philip	Merriwether	lost	the	job	he	had	held	for	five	years	.
"	后	午餐	,	菲利普	梅里韦瑟	丢失的	这	工作	他	有	握住	为了	五	年	.

午饭后，菲利普·梅里韦瑟失去了他做了五年的工作。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑː(r)] ,

At	seven	o'clock	that	night	,	he	sat	in	a	small	bar	,
在	七	点钟	那	夜晚	,	他	卫星	在	一个	小的	酒吧	,

那天晚上七点，他坐在一家小酒吧里。

['sɪpɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['kəʊkə] - ['kəʊlə] .

sipping	disconsolately	at	a	glass	of	Coca	-	Cola	.
啜饮	沮丧地	在	一个	玻璃	的	古柯	-	可乐	.

沮丧地啜饮着一杯可口可乐。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)][dʒɒb] ,

Not	knowing	where	he	was	going	to	get	another	job	,
不是	会心	在哪里	他	曾是	去	到	得到	其他	工作	,

他不知道自己还能在哪里找到下一份工作，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

he	was	trying	to	drown	his	thoughts	in	soda	-	water	and	television	.
他	曾是	尝试	到	溺水	他的	想法	在	苏打	-	水	和	电视	.

他试图用苏打水和电视来麻痹自己，逃避现实。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] " [juː; jʊ] [kænt] [luːz] ,

The	show	on	the	screen	was	"	You	Can't	Lose	,
这	展示	在	这	屏幕	曾是	"	你	不能	失去	,

屏幕上播放的节目是《你不会输》，

" [ə; eɪ][kwɪz] [ʃəʊ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	a	quiz	show	produced	by	the	Boltman	Automobile	Corporation	.
"	一个	测验	展示	生产	经过	这	-	汽车	公司	.

"由博尔特曼汽车公司制作的问答节目。

[ðə; ði]['kwɪzmɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [sɑː'dɒnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpləs] [kən'testənt] .

The	quizmaster	was	grinning	sardonically	at	the	hapless	contestant	.
这	出题人	曾是	咧嘴笑	讽刺地	在	这	不幸的	选手	.

主持人对着那位倒霉的参赛者露出了嘲讽的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	arrived	at	the	fifty	thousand	dollar	question	,	"	he	said	.
"	你	有	到达的	在	这	五十	千	美元	问题	,	"	他	说	.

"你已经问到了价值五万美元的问题，"他说。

" [sɪns] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [dʒi'ɒmətri] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kætəgəri] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðæt]

"	Since	you	chose	geometry	as	your	category	,	the	question	will	be	on	that
"	自从	你	选择	几何学	作为	你的	类别	,	这	问题	将要	是	在	那

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

"既然你选择了几何作为你的类别，那么问题将与几何有关。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are **you** **ready** **?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [kən'testənt] [nˈɒdɪd] [ʌnˈhæpɪli] .
" The contestant nodded unhappily .
" 这 选手 点头 不幸地 .

参赛者不高兴地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪrz] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][paɪ][tuː; tə] [eɪt] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz]
" All right , here's the question : What is the value of pi to eight decimal places
" 全部 正确的 , 这里是 这 问题 : 什么 是 这 价值 的 π 到 八 小数 地方
?
?
?

好的，问题是：π 的值精确到小数点后八位是多少?

" [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kən'testənt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['fɪl] [ˈmʌtə] :
" Before the contestant could say a word , Phil muttered :
" 前 这 选手 可以 说 一个 单词 , 菲尔 低声说道 :

参赛者还没来得及开口，菲尔就低声说道:

" [θriː] [pɔɪnt] [wʌn][fɔː(r)][wʌn][faɪv] [naɪn] [tuː] [sɪks][faɪv] — [plʌs] .
" Three point one four one five nine two six five — plus .
" 三 观点 一 四 一 五 九 二 六 五 — 加 .

“3.14159265——加。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði] [kən'testənt] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɪzmɑːstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" He didn't notice what the contestant said , but the quizmaster shook his
" 他 没有 注意 什么 这 选手 说 , 但 这 出题人 摇晃 他的
[hed] [ɪn] [mɒk] ['sɒrəʊ] .
head in mock sorrow .
头 在 嘲笑 悲哀 .

“他没有注意到参赛者说了什么，但主持人假装悲伤地摇了摇头。”

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)][ɪz] :
" I'm sorry , sir , but the correct answer is :
" 我是 对不起 , 先生 , 但 这 正确的 回答 是 :

“对不起，先生，但正确答案是:”

[θriː] [pɔɪnt] [wʌn][fɔː(r)][wʌn][faɪv] [naɪn] [tuː] [sɪks][faɪv] .
three point one four one five nine two six five .
三 观点 一 四 一 五 九 二 六 五 .

三点一四一五九二六五。

['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

" [ðə; ði] [kɔːs] , [ˌʌnˈʃeɪvn] [mæn] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɔː] .
" The coarse , unshaven man standing next to Phil looked at him in awe .
" 这 粗 , 未刮胡子 男人 常设 下一个 到 菲尔 看起来 在 他 在 敬畏 .

站在菲尔旁边的那个粗犷、胡子拉碴的男人敬畏地看着他。

" [heɪ] , ['bʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][naɪnθ][taɪm] [juːv] ['ɑːnsə(r)d] [raɪt] .
" Hey , buddy , " he said , " that's the ninth time you've answered right .
" 嘿 , 伙伴 , " 他 说 , " 那就是 这 第九 时间 你已经 回答 正确的 .

“嘿，伙计，”他说，“这是你第九次答对了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ɒn] [ðæt] ['prəʊgræm][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [sʌm; səm] [dəʊ] ?

Why	**don't**	**you**	**get**	**on**	**that**	**program**	**and**	**make**	**yourself**	**some**	**dough**	**?**
为什么	不	你	得到	在	那	程序	和	制作	你自己	一些	面团	?

你为什么不参加那个项目，给自己赚点钱呢?

" ['fɪl] [bliŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	**Phil**	**blinked**	**at**	**his**	**Coke**	**and**	**thought**	**it**	**over**	**.**
"	菲尔	眨眼	在	他的	可口可乐	和	想法	它	超过	.

菲尔眨了眨眼，看着手中的可乐，沉思片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .

Then	**his**	**face**	**brightened**	**.**
然后	他的	脸	明亮	.

然后，他的脸色亮了起来。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [waɪ] [doʊnt][ai] ?

"	**Yeah**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**grinning**	**,**	**"**	**why**	**don't**	**I**	**?**
"	是的	,	"	他	说	,	咧嘴笑	,	"	为什么	不	我	?

“是啊，”他咧嘴笑着说，“我为什么不呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	**It**	**took**	**him**	**three**	**weeks**	**to**	**get**	**into**	**the**	**studio**	**,**	**and**	**by**	**that**	**time**	**,**
"	它	采取	他	三	周	到	得到	进入	这	工作室	,	和	经过	那	时间	,

“他花了三个星期才进录音棚，到那时，

[hɪz; ɪz] ['sevərəns] [peɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

his	**severance**	**pay**	**was**	**almost**	**gone**	**.**
他的	遣散费	支付	曾是	几乎	已消失	.

他的遣散费几乎用完了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [brəʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

He	**was**	**nearly**	**broke**	**,**	**and**	**had**	**no**	**prospects**	**of**	**a**	**job**	**.**
他	曾是	几乎	打破	,	和	有	不	前景	的	一个	工作	.

他几乎身无分文，而且没有任何找到工作的希望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

He	**had**	**to**	**make**	**good**	**.**
他	有	到	制作	好的	.

他必须证明自己。

[baɪ][pjʊə(r)] [tʃɑːns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kən'testənts] .

By	**pure**	**chance**	**,**	**he**	**was**	**chosen**	**as**	**one**	**of**	**the**	**first**	**contestants**	**.**
经过	纯的	机会	,	他	曾是	选定	作为	一	的	这	第一的	参赛者	.

纯属偶然，他被选为首批参赛者之一。

[ðə; ði]['kwɪzmɑːstə(r)] [biːmd] [æt; ət][hɪm] ['plezntli] .

The	**quizmaster**	**beamed**	**at**	**him**	**pleasantly**	**.**
这	出题人	光束	在	他	愉快	.

主持人面带笑容地看着他。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ruːlz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**understand**	**the**	**rules**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	理解	这	规则	,	不	你	?

你明白规则，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . . . .

"	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	全部	你	有	到	做	.	.	.	.

你只需要.....

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] ['fɪl] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] .

"	He	went	on	,	but	Phil	didn't	hear	him	;	he	was	too	scared	.
"	他	去	在	,	但	菲尔	没有	听到	他	;	他	曾是	也	害怕的	.

"他继续说下去，但菲尔没听见；他太害怕了。"

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['kwestʃən] [pɒpt] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] : " [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

When	the	first	question	popped	up	,	he	said	:	"	I	beg	your	pardon	?	"
什么时候	这	第一的	问题	爆裂	向上	,	他	说	:	"	我	求	你的	赦免	?	"

当第一个问题出现时，他说："你说什么？"

" [aɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [ðə; ði]['kwɪzmɑːstə(r)] [sed] .

"	I'll	repeat	the	question	,	"	the	quizmaster	said	.
"	患病的	重复	这	问题	,	"	这	出题人	说	.

"我再重复一遍问题，"主持人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['kætəgəri] . -

"	You	have	chosen	the	'	General	Category	.	'
"	你	有	选定	这	-	一般的	类别	.	-

您选择了"一般类别"。

[ðæt] [peɪz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ai][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ]['eni] ['kwestʃən] [ai][laɪk] .

That	pays	twice	as	much	,	but	it	means	I	can	ask	you	any	question	I	like	.
那	支付	两次	作为	很多	,	但	它	方法	我	能	问	你	任何	问题	我	喜欢	.

虽然报酬是原来的两倍，但这意味着我可以问你任何我想问的问题。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz] : - [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɛsiːnz] ? -

The	first	one	was	:	'	Who	were	the	Essenes	?	'
这	第一的	一	曾是	:	-	WHO	是	这	爱色尼派	?	-

第一个问题是："艾赛尼派是什么人？"

" [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kætəgəri] ['kwestʃənz] [peɪd] [ɒf] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['kætəgəriz] ,

"	Since	the	General	Category	questions	paid	off	twice	as	much	as	the	Restricted	Categories	,
"	自从	这	一般的	类别	问题	有薪酬的	离开	两次	作为	很多	作为	这	受限制的	类别	,

"由于一般类别的题目比限制类别的题目收益高出一倍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [hɑːd] .

they	were	about	four	times	as	hard	.
他们	是	关于	四	时代	作为	难的	.

它们比原来的硬四倍左右。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	that	didn't	bother	Phil	Merriwether	in	the	least	.
但	那	没有	打扰	菲尔	梅里韦瑟	在	这	至少	.

但这丝毫没有困扰菲尔·梅里韦瑟。

" [ðə; ði] ['ɛsiːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['dʒuːɪʃ] [sekt] [wɪtʃ] ['flauriʃ]

"	The	Essenes	,	"	he	said	,	"	were	an	obscure	Jewish	sect	which	flourished
"	这	爱色尼派	,	"	他	说	,	"	是	一个	朦胧	犹太人	教派	哪个	繁荣

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] ,

during	the	time	of	Christ	,
期间	这	时间	的	基督	,

他说："艾赛尼派是一个鲜为人知的犹太教派，在基督时代兴盛一时。"

[frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] - [biː] . [siː] . [tuː; tə][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

from	before	100	B	.	C	.	to	about	70	A	.	D	.	They	are	believed	to	be
从	前	-	B	.	C	.	到	关于	-	一个	.	D	.	他们	是	相信	到	是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ded] [siː] [skrəʊlz] ,

instrumental	in	the	composition	of	the	so	-	called	Dead	Sea	Scrolls	,
乐器演奏	在	这	作品	的	这	所以	-	称为	死的	海	卷轴	,

从公元前100年到公元70年左右，他们被认为在所谓"死海古卷"的编纂过程中发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] — "
which **were** **discovered** **—** **"**
哪个 是 发现 — "

已发现——

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ði]['kwɪzmɑːstə(r)] [sed] .
" **That's** **enough** **,** **"** **the** **quizmaster** **said** **.**
" 那就是 足够的 , " 这 出题人 说 .

“够了，”主持人说道。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] !
" **You've** **given** **the** **right** **answer** **!**
" 你已经 给定 这 正确的 回答 !

“你给出了正确答案！”

" [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kɔːd] .
" **The** **orchestra** **sounded** **a** **chord** **.**
" 这 乐队 听起来 一个 弦 .

乐团奏响了一个和弦。

[əˈplɔːz] ['fɒləʊd] .
Applause **followed** **.**
掌声 随后 .

掌声响起。

" ['sekənd] ['kwestʃən] : ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
" **Second** **question** **:** **Listen** **carefully** **.**
" 第二 问题 : 听 小心 .

第二个问题：仔细听。

['henri] [ðə; ði] [-] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tjuːdə(r)]
Henry **the** **Seventh's** **title** **was** **the** **same** **as** **the** **title** **of** **the** **last** **Tudor**
亨利 这 第七个 标题 曾是 这 相同的 作为 这 标题 的 这 最后的 都铎王朝
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
king **of** **England** **;**
国王 的 英格兰 ;

亨利七世的头衔与英格兰最后一位都铎王朝国王的头衔相同；

[ðə; ði][lɑːst]['tjuːdə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the **last** **Tudor** **king** **had** **the** **same** **name** **.**
这 最后的 都铎王朝 国王 有 这 相同的 姓名 .

最后一位都铎王朝国王也叫这个名字。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tjuːdə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
What **was** **the** **name** **of** **the** **last** **Tudor** **ruler** **of** **England** **?**
什么 曾是 这 姓名 的 这 最后的 都铎王朝 统治者 的 英格兰 ?

英格兰最后一位都铎王朝统治者的名字是什么？

" [ðə; ði]['kwɪzmɑːstə(r)] [smə:k] ['hæpɪli] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wʌn] .
" **The** **quizmaster** **smirked** **happily** **;** **the** **question** **was** **a** **trick** **one** **.**
" 这 出题人 他冷笑了一声。 快乐地 ; 这 问题 曾是 一个 诡计 一 .

出题人得意地笑了；这个问题是个陷阱题。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['tjuːdə(r)]['ruːlə(r)] , " [sed] ['fɪl] .
" **Elizabeth** **the** **First** **was** **the** **last** **Tudor** **ruler** **,** **"** **said** **Phil** **.**
" 伊丽莎白 这 第一的 曾是 这 最后的 都铎王朝 统治者 , " 说 菲尔 .

“伊丽莎白一世是都铎王朝的最后一位统治者，”菲尔说。

" [ðə; ði][lɑːst]['tjuːdə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
" **The** **last** **Tudor** **king** **was** **Henry** **the** **Eighth** **.**
" 这 最后的 都铎王朝 国王 曾是 亨利 这 第八 .

“都铎王朝的最后一位国王是亨利八世。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **Naturally , the answer was right .**
" 自然 , 这 回答 曾是 正确的 .

"答案当然是正确的。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['kwɪzə(r)] .
" **Very good , " said the quizzer .**
" 非常 好的 , " 说 这 测验者 .

"非常好，"出题人说道。

" ['nʌmbə(r)] [θri:] : [wɒt] [dʌz] [ˌnju:mənəʊˌʌltrəˌmaɪkrə(ʊ)'skɒpɪkˌsɪlɪkəʊvɒlˌkeɪnəʊˌkəʊnɪ'əʊsɪʃ; njʊˌməʊnəʊ-]
" **Number three : what does pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis**
" 数字 三 : 什么 做 尘肺
[mi:n] ?
mean ?
意思是 ?

"第三题：pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis是什么意思？"

" ['fɪl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Phil closed his eyes and listened to the little voice inside his head .**
" 菲尔 关闭 他的 眼睛 和 听着 到 这 小的 嗓音 里面 他的 头 .

菲尔闭上眼睛，倾听着内心深处的声音。

[hi:; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [kɔ:zd] [baɪ]['taɪni]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]
He said : " It is an inflammation of the lungs caused by tiny particles of
他 说 : " 它 是 一个 炎 的 这 肺 导致 经过 微小的 颗粒 的
[rɒk] [dʌst] ;
rock dust ;
岩石 灰尘 ;

他说："这是由微小的岩石粉尘颗粒引起的肺部炎症；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] - [ˌsɪlɪ'kəʊsɪs] - [ɔ:(r)] - ['maɪnərz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . -
it is commonly known as ' silicosis ' or ' miner's consumption . '
它 是 通常 已知 作为 - 矽肺病 - 或者 - 矿工的 消耗 . -

它俗称"矽肺病"或"矿工肺"。

" [ðə; ði]['kwɪzmɑ:stə(r)] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] , [gʊd] ['ʃəʊmən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
" The quizmaster looked almost shocked , but , good showman that he was ,
" 这 出题人 看起来 几乎 震惊 , 但 , 好的 表演者 那 他 曾是 ,

"主持人看起来几乎惊呆了，但他毕竟是个优秀的表演者，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he managed to keep a bland expression on his face .
他 管理 到 保持 一个 平淡 表达 在 他的 脸 .

他脸上始终保持着平静的表情。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

"这是正确的！

" [hi:; hi] ['beləu] .
" **he bellowed .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [grɪnd] ['hæpɪli] .
Phil Merriwether grinned happily .
菲尔 梅里韦瑟 咧嘴一笑 快乐地 .

菲尔·梅里韦瑟高兴地咧嘴一笑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

He	didn't	know	how	it	had	come	about	,	but	,	somehow	,
他	没有	知道	如何	它	有	来	关于	,	但	,	不知何故	,

他不知道事情是怎么发生的，但不知何故，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [fækts] .

something	had	filled	his	head	full	of	all	kinds	of	amazing	facts	.
某物	有	已填	他的	头	满的	的	全部	种类	的	惊人的	事实	.

他的脑子里突然涌现出各种各样令人惊叹的事实。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [ɔːl] ['fɪl] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

It	didn't	matter	what	the	question	was	,	all	Phil	had	to	do	was
它	没有	事情	什么	这	问题	曾是	,	全部	菲尔	有	到	做	曾是

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

think	about	it	,
思考	关于	它	,

问题是什么并不重要，菲尔只需要思考一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	the	answer	was	in	his	memory	.
和	这	回答	曾是	在	他的	记忆	.

答案就在他的记忆里。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

He	smiled	,	waiting	for	the	next	question	.
他	微笑	,	等待	为了	这	下一个	问题	.

他面带微笑，等待下一个问题。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] $25 , - ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði][ˌem 'siː] .

"	You've	come	to	the	$25	,	000	question	,	"	said	the	MC	.
"	你已经	来	到	这	$25	,	-	问题	,	"	说	这	MC	.

“你们现在要问的是一个价值 25,000 美元的问题了，”主持人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

"	If	you	want	to	go	on	,
"	如果	你	想	到	去	在	,

“如果你想继续，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [buːð] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

you	will	have	to	be	put	in	a	soundproof	booth	so	that	you	won't	be
你	将要	有	到	是	放	在	一个	隔音	展位	所以	那	你	惯于	是

['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

prompted	by	the	audience	.
提示	经过	这	观众	.

你将被安排在一个隔音间里，这样就不会受到观众的提示。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] — "

If	you	want	to	come	back	next	week	—	"
如果	你	想	到	来	后退	下一个	星期	—	"

如果你想下周再来——

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] .

"	I'll	take	it	now	,	"	said	Phil	Merriwether	.
"	患病的	拿	它	现在	,	"	说	菲尔	梅里韦瑟	.

“我现在就接受，”菲尔·梅里韦瑟说道。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [buːð] .

So	they	put	him	in	a	soundproof	booth	.
所以	他们	放	他	在	一个	隔音	展位	.

所以他们把他安置在一个隔音室里。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] .

All	he	could	hear	was	the	announcer's	voice	.
全部	他	可以	听到	曾是	这	播音员的	嗓音	.

他只能听到播音员的声音。

['fɪl] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Phil	smiled	to	himself	.
菲尔	微笑	到	他自己	.

菲尔独自微笑。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [səʊ] [fɑ:(r)] !

Twenty	-	five	thousand	dollars	so	far	!
二十	-	五	千	美元	所以	远的	!

目前已筹集到两万五千美元!

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fæn'tæstɪk] !

It	was	fantastic	!
它	曾是	极好的	!

太棒了!

[id] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] !

He'd	never	have	to	work	again	!
他会	绝不	有	到	工作	再次	!

他再也不用工作了!

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ['i:zəli] .

He	answered	the	next	question	easily	.
他	回答	这	下一个	问题	容易地	.

他轻松回答了下一个问题。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

Fifty	thousand	dollars	!
五十	千	美元	!

五万美元!

[fæn'tæstɪk] !

Fantastic	!
极好的	!

极好的!

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] : " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [məʊst]

The	announcer	said	:	"	What	is	the	mathematical	formula	for	the	world's	most
这	播音员	说	:	"	什么	是	这	数学	公式	为了	这	世界的	最多

['paʊəf(ə)l] ['wepən] ?

powerful	weapon	?
强大的	武器	?

播音员问道:“世界上威力最强大的武器的数学公式是什么?”

" ['fɪl] [grɪnd] .

"	Phil	grinned	.
"	菲尔	咧嘴一笑	.

菲尔咧嘴一笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

That	was	simple	.
那	曾是	简单的	.

就这么简单。

" [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz] : [ai] ['əʊvə(r)] [bi:] [taɪmz] [ə; eɪ] ['i:kwəlz] [paɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ai] [taɪmz] [i:] ['əʊvə(r)] [mju:] ,

"	The	formula	is	:	i	over	b	times	a	equals	pi	to	the	i	times	e	over	mu	,
"	这	公式	是	:	我	超过	b	时代	一个	等于	π	到	这	我	时代	e	超过	亩	,

“公式为:i/b乘以a等于πi乘以e/μ,

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] ['sædli] .
" Ohhh , I'm sorry , sir , " the announcer said sadly .
" 哦 , 我是 对不起 , 先生 , " 这 播音员 说 令人遗憾的是 .

“哦，对不起，先生，”播音员难过地说。

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['fɔːmjələ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ɪz] : [iː]['iːkwəlz][em]
" The basic formula for the manufacture of the atomic bomb is : E equals m
" 这 基本的 公式 为了 这 生产 的 这 原子 炸弹 是 : E 等于 米
[taɪmz] [siː] [skweəd] .
times c squared .
时代 c 平方 .

“制造原子弹的基本公式是：E 等于 m 乘以 c 的平方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['betə(r)]
But you still have your fifty thousand dollars ; congratulations and better
但 你 仍然 有 你的 五十 千 美元 ; 恭喜！ 和 更好的
[lʌk] [nekst][taɪm] .
luck next time .
运气 下一个 时间 .

但你仍然拥有五万美元；恭喜你，祝你下次好运。

" ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [bliŋk] .
" Phil Merriwether blinked .
" 菲尔 梅里韦瑟 眨眼 .

菲尔·梅里韦瑟眨了眨眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He could hardly believe it .
他 可以 几乎 相信 它 .

他简直不敢相信。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
He knew his answer was right .
他 知道 他的 回答 曾是 正确的 .

他知道自己的答案是正确的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
There must be a mistake .
那里 必须 是 一个 错误 .

肯定弄错了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [dɪd] [hɪm] ['eni] [gʊd] .
But no amount of argument did him any good .
但 不 数量 的 争论 做过 他 任何 好的 .

但无论他怎么辩解，都无济于事。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
Within fifteen minutes , he was out on the street .
之内 十五 分钟 , 他 曾是 出去 在 这 街道 .

不到十五分钟，他就被带到了街上。

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
The studio had promised that the check would be deposited to his account
这 工作室 有 承诺 那 这 查看 会 是 已存 到 他的 帐户
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

制片厂承诺第二天早上会将支票存入他的账户。

['fɪl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
Phil **shrugged** **and** **went** **home** **.**
菲尔 耸了耸肩 和 去 家 .

菲尔耸了耸肩，回家了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
At **midnight** **,**
在 午夜 ,

午夜时分，

['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] [wəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['biːɪŋ] [ʃɒn]
Philip **Merriwether** **woke** **up** **suddenly** **to** **see** **the** **glare** **of** **a** **flashlight** **being** **shone**
菲利普 梅里韦瑟 觉醒 向上 突然 到 看 这 强光 的 一个 手电筒 存在 闪耀
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in **his** **face** **.**
在 他的 脸 .

菲利普·梅里韦瑟突然惊醒，发现一道手电筒的强光正照在他的脸上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] ? " [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Are** **you** **Philip** **Merriwether** **?** **"** **growled** **a** **voice** **.**
" 是 你 菲利普 梅里韦瑟 ? " 咆哮 一个 嗓音 .

“你是菲利普·梅里韦瑟吗？”一个声音低沉地问道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" **Yes** **,** **I** **am** **.**
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What's **the** **meaning** **of** **this** **?**
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [faɪv] [men] [wɪð] [drɔːn] [gʌnz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" **The** **lights** **in** **the** **room** **went** **on** **to** **reveal** **five** **men** **with** **drawn** **guns** **standing** **outside**
" 这 灯 在 这 房间 去 在 到 揭示 五 男人 和 绘制 枪支 常设 外部
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

房间里的灯亮了，露出了五个持枪站在门外的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['flik] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
As **they** **came** **into** **the** **room** **,** **the** **man** **with** **the** **flashlight** **flicked** **it** **off** **.**
作为 他们 来了 进入 这 房间 , 这 男人 和 这 手电筒 轻弹 它 离开 .

他们走进房间时，拿着手电筒的男人关掉了手电筒。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .
" **Search** **the** **room** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **others** **.**
" 搜索 这 房间 , " 他 说 到 这 其他的 .

“搜查房间，”他对其他人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [mə'θɒdɪkli] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] , ['fɪl] [sed] : " [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
As **they** **methodically** **began** **their** **search** **,** **Phil** **said** **:** **"** **What's** **going** **on** **here** **?**
作为 他们 有条不紊 开始 他们的 搜索 , 菲尔 说 : " 是什么 去 在 这里 ?

当他们有条不紊地开始搜索时，菲尔问道：“这里发生了什么事？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who **are** **you** **?** **"**
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ˌef biː 'aɪ] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	FBI	,	"	snapped	the	man	who	was	obviously	the	leader	of	the	group	.
"	联邦调查局	,	"	啪啪	这	男人	WHO	曾是	明显地	这	领导者	的	这	团体	.

“FBI！”显然是这群人头目的那个男人厉声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] ?

"	Are	you	sure	you're	Philip	Merriwether	?
"	是	你	当然	你是	菲利普	梅里韦瑟	?

你确定你是菲利普·梅里韦瑟吗?

[wiːl; wil][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] ['ʃɔːtli] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə]

We'll	be	taking	your	fingerprints	shortly	,	so	it	won't	do	you	any	good	to
出色地	是	采取	你的	指纹	不久	,	所以	它	惯于	做	你	任何	好的	到

[laɪ] . "

lie	.	"
说谎	.	"

我们马上要采集你的指纹，所以撒谎对你没有任何好处。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪm][ˌem 'iː] !

"	Certainly	I'm	me	!
"	当然	我是	我	!

“当然，我就是我！”

" ['fɪl] [snæpt] , ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Phil	snapped	,	irritated	.
"	菲尔	啪啪	,	受刺激	.

菲尔恼火地吼道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ? "

"	What	makes	you	think	I'm	not	?	"
"	什么	制作	你	思考	我是	不是	?	"

“你凭什么认为我不是？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

"	Never	mind	,	"	said	the	Federal	agent	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	联邦	代理人	.

“没事了，”联邦探员说道。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɛriˌwɛðər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['læklʌstə(r)] ['kærəktə(r)][hiː; hi]

The	truth	was	that	Merriwether	no	longer	looked	like	the	lackluster	character	he
这	真相	曾是	那	梅里韦瑟	不	更长	看起来	喜欢	这	平淡无奇	特点	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	a	few	weeks	before	.
有	到过	一个	很少	周	前	.

事实上，梅里韦瑟看起来不再像几周前那样黯然失色了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] [hæd; həd][mɔː(r)] ['sprɪŋɪnɪs] .

His	eyes	had	a	sparkle	to	them	,	his	body	had	more	springiness	.
他的	眼睛	有	一个	火花	到	他们	,	他的	身体	有	更多的	弹性	.

他的眼睛闪闪发光，身体也更有活力。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][ə'laɪv] .

He	looked	more	alive	.
他	看起来	更多的	活	.

他看起来精神多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kʌlələs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

He	was	no	longer	the	colorless	man	he	had	been	.
他	曾是	不	更长	这	无色	男人	他	有	到过	.

他不再是以前那个平淡无奇的人了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn]
" **Nothing unusual in the room , sir , " said one of the men who had been**
" 没有什么 异常 在 这 房间 , 先生 , " 说 一 的 这 男人 WHO 有 到过
['sɜːtʃɪŋ] .
searching .
搜索 .

"先生，房间里没有什么异常之处，"其中一名搜查人员说道。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)][tuː; tə] ['mɛriˌwɛðər] , " [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
" **Okay , " said the leader to Merriwether , " put on your clothes .**
" 好的 , " 说 这 领导者 到 梅里韦瑟 , " 放 在 你的 衣服 .

"好了，"领头人对梅里韦瑟说，"穿上你的衣服。"

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
You're coming with us . "
你是 未来 和 我们 . "

你跟我们一起去。

" [juː; jʊ][kænt] [ə'rest] [ˌem 'iː] !
" **You can't arrest me !**
" 你 不能 逮捕 我 !

"你不能逮捕我！"

" ['fɪl] [sed] .
" **Phil said .**
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" **I haven't done anything .**
" 我 还没有 完毕 任何事物 .

"我什么都没做。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ? "
What is the charge ? "
什么 是 这 收费 ? "

费用是多少?

" ['espiənɑːʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] .
" **Espionage , " said the FBI man without blinking an eyelid .**
" 间谍 , " 说 这 联邦调查局 男人 没有 眨眼 一个 眼皮 .

"间谍活动，"那名联邦调查局探员眼皮都没眨一下就说道。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,
They put him in a big ,
他们 放 他 在 一个 大的 ,

他们把他关进了一个大.....

['paʊəf(ə)l] ['kædɪlæk][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][æn; ən]
powerful Cadillac and drove him through the streets of Washington to an
强大的 凯迪拉克 和 驾驶 他 通过 这 街道 的 华盛顿 到 一个
['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
office building near the Capitol .
办公室 建筑 靠近 这 国会大厦 .

一辆动力强劲的凯迪拉克轿车载着他穿过华盛顿的街道，来到国会大厦附近的一栋办公楼。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .
Most of the city was asleep , but this building was ablaze with light .
最多 的 这 城市 曾是 睡着了 , 但 这 建筑 曾是 燃烧 和 光 .

城市的大部分地区都处于沉睡状态，但这栋建筑却灯火通明。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][men] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][led] ['fɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	FBI	men	parked	the	car	and	led	Phil	into	the	building	.
这	联邦调查局	男人	停放	这	车	和	引领	菲尔	进入	这	建筑	.

联邦调查局人员停好车，然后把菲尔带进了大楼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪl] [hæd; həd]

They	were	greeted	by	a	reception	committee	the	like	of	which	Phil	had
他们	是	问候	经过	一个	接待	委员会	这	喜欢	的	哪个	菲尔	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

他们受到了盛大的接待，菲尔以前从未见过这样的接待队伍。

[tuː] ['dʒenərəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ædm(ə)rəlz] , [æn; ən][eə(r)]

Two	generals	,	including	the	Chief	of	Staff	,	a	couple	of	admirals	,	an	Air
二	将军们	,	包括	这	首席	的	职员	,	一个	夫妻	的	海军上将	,	一个	空气

[fɔːs] ['dʒen(ə)rəl] ,

Force	general	,
力量	一般的	,

两名将军（其中一人是参谋长）、几名海军上将、一名空军将军，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [sə'vɪljənz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['fɪl] ['rekəg'naɪzd]

and	a	half	dozen	important	-	looking	civilians	,	one	of	whom	Phil	recognized
和	一个	一半	打	重要的	-	寻找	平民	,	一	的	谁	菲尔	认可

[æz; əz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [hɪm'self] !

as	the	Secretary	of	Defense	himself	!
作为	这	秘书	的	防御	他自己	!

还有六位看起来很重要的平民，其中一位菲尔认出是国防部长本人！

[ðeɪ] [sæt] ['fɪl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

They	sat	Phil	down	in	a	chair	without	a	word	,
他们	卫星	菲尔	向下	在	一个	椅子	没有	一个	单词	,

他们一言不发地让菲尔坐到椅子上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]

and	just	looked	at	him	for	a	few	seconds	;	then	the	Secretary	of
和	只是	看起来	在	他	为了	一个	很少	秒	;	然后	这	秘书	的

[dɪ'fens] [sed] :

Defense	said	:
防御	说	:

他盯着他看了几秒钟；然后国防部长说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][kjuː] - [biːm] ? "

"	What	do	you	know	about	the	Q	-	beam	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	这	问	-	光束	?	"

你对Q束了解多少?

" [ðə; ði][kjuː] - [biːm] , " ['fɪl] [təʊld][hɪm] , " [ɪz][ə; eɪ][tɒp] - ['siːkrət] ['wepən] .

"	The	Q	-	beam	,	"	Phil	told	him	,	"	is	a	top	-	secret	weapon	.
"	这	问	-	光束	,	"	菲尔	讲述	他	,	"	是	一个	顶部	-	秘密	武器	.

“Q光束，”菲尔告诉他，“是一种绝密武器。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['pærəˌlaɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ,

It	is	a	ray	which	is	capable	of	paralyzing	without	killing	,
它	是	一个	射线	哪个	是	有能力的	的	瘫痪	没有	杀	,

它是一种能够麻痹生物但不会致命的射线。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	can	operate	over	a	distance	of	several	hundred	miles	.
和	能	操作	超过	一个	距离	的	一些	百	英里	.

并且可以在数百英里的距离内运行。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['fɔ:mjələ][ɪz] — "
The basic formula is — "
这 基本的 公式 是 — "

基本公式是——

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [snæpt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] .
" Never mind what it is ! " snapped the Chief of Staff .
" 绝不 头脑 什么 它 是 ！ " 啪啪 这 首席 的 职员 .

"别管它是什么！"参谋长厉声说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ! "
" The whole United States heard you give it out over the air this evening ! "
" 这 所有的 团结的 各州 听到 你 给 它 出去 超过 这 空气 这 晚上 ！ "

"今晚全美国都通过广播听到了你的讲话！"

" [wɒt] [els] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ? " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɑ:skt] .
" What else do you know about our defenses ? " the Secretary asked .
" 什么 别的 做 你 知道 关于 我们的 防御 ? " 这 秘书 问 .

"你对我们的国防还了解多少？"国务卿问道。

['fɪl] [təʊld][ðem; ðəm] .
Phil told them .
菲尔 讲述 他们 .

菲尔告诉了他们。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['stɔkˌpaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɒmz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He knew how big the atomic stockpiles were , where the bombs were ,
他 知道 如何 大的 这 原子 库存 是 , 在哪里 这 炸弹 是 ,

他知道原子弹库存规模有多大，也知道炸弹存放在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
and how they were to be used .
和 如何 他们 是 到 是 用过的 .

以及它们的使用方法。

[hi:; hi] [nju:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌaɪ si: bi: 'em] ['rɒkɪt] ['prəʊgræm][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
He knew everything about the ICBM rocket program and where the
他 知道 一切 关于 这 洲际弹道导弹 火箭 程序 和 在哪里 这
['lɔ:ntʃɪŋ] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)] .
launching sites were .
发射 网站 是 .

他对洲际弹道导弹计划以及发射场的位置了如指掌。

[hi:; hi] [nju:] [weə(r)] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:məmənt] [ˌaɪ 'ti:]
He knew where every ship in the Navy was and what sort of armament it
他 知道 在哪里 每一个 船 在 这 海军 曾是 和 什么 种类 的 武器 它
['kærid] .
carried .
携带 .

他知道海军中每艘舰艇的位置以及它们携带的武器装备。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]['si:krət] ['eəbeɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['meni]
He told them where the secret airbases were hidden and how many
他 讲述 他们 在哪里 这 秘密 空军基地 是 隐 和 如何 许多
['bɔməz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [i:tʃ] .
bombers were at each .
轰炸机 是 在 每个 .

他告诉他们秘密空军基地的藏身之处以及每个基地有多少架轰炸机。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] .
As he continued , the officials became more and more nervous .
作为 他 持续 , 这 官员 成为 更多的 和 更多的 紧张的 .

随着他继续讲解，官员们变得越来越紧张。

[ðeɪ] ['fidʒit] [æz; əz] [iːtʃ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fləʊ]

They	fidgeted	as	each	new	piece	of	information	was	disclosed	,	and	the	flow
他们	坐立不安	作为	每个	新的	片	的	信息	曾是	披露	,	和	这	流动

[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [siːmd] ['endləs] .

of	information	seemed	endless	.
的	信息	似乎	无尽的	.

每公布一条新信息，他们就坐立不安，而信息流似乎无穷无尽。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [sed] : " [ðæts] [ɪ'nʌf] !

At	last	the	Secretary	of	Defense	said	:	"	That's	enough	!
在	最后的	这	秘书	的	防御	说	:	"	那就是	足够的	!

最后，国防部长说："够了！"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	His	face	was	white	.
"	他的	脸	曾是	白色的	.

"他脸色苍白。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	turned	to	the	others	.
他	转向	到	这	其他的	.

他转向其他人。

" ['dʒentlmən] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

"	Gentlemen	,	I	think	we	can	say	without	doubt	that	we	have	captured	the
"	先生们	,	我	思考	我们	能	说	没有	怀疑	那	我们	有	捕获	这

[məʊst] ['kʌnɪŋ] ,

most	cunning	,
最多	狡猾	,

"先生们，我想我们可以毫不怀疑地说，我们已经抓获了最狡猾的……"

['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

clever	,	and	dangerous	spy	in	the	world	.
聪明的	,	和	危险的	间谍	在	这	世界	.

世界上最聪明、最危险的间谍。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "

The	question	is	:	What	shall	we	do	with	him	?	"
这	问题	是	:	什么	将	我们	做	和	他	?	"

问题是：我们该如何处置他?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

"	How	did	you	get	this	information	?
"	如何	做过	你	得到	这	信息	?

你是如何获得这些信息的?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] [ɑːskt] .

"	one	of	the	generals	asked	.
"	一	的	这	将军们	问	.

其中一位将军问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['fɪl] [sed] ['truːθfəli] .

"	I	don't	know	,	"	Phil	said	truthfully	.
"	我	不	知道	,	"	菲尔	说	说实话	.

"我不知道，"菲尔如实说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	just	came	to	me	.	"
"	它	只是	来了	到	我	.	"

"我突然就想到了。"

" [hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] , " [sed] [æn; ən]['ædmərəl] .

"	He	won't	talk	,	"	said	an	admiral	.
"	他	惯于	讲话	,	"	说	一个	上将	.

“他不会说话，”一位海军上将说道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	Who	do	you	work	for	?	"	asked	another	.
"	WHO	做	你	工作	为了	?	"	问	其他	.

“你为哪家公司工作？”另一个人问道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] & [sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪəd][ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] . "

"	I	used	to	work	for	Starr	&	Son	,	but	they	fired	me	three	weeks	ago	.	"
"	我	用过的	到	工作	为了	斯塔尔	&	儿子	,	但	他们	被解雇	我	三	周	前	.	"

“我以前在 Starr & Son 公司工作，但他们三周前解雇了我。”

" [ai] [miːn] , [wɒt] ['kʌntri] ? "

"	I	mean	,	what	country	?	"
"	我	意思是	,	什么	国家	?	"

“我是说，哪个国家？”

" [ai][doʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] !

"	I	don't	work	for	anybody	!
"	我	不	工作	为了	任何人	!

“我不为任何人工作！”

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] .

"	The	Secretary	of	Defense	looked	up	at	the	FBI	man	.
"	这	秘书	的	防御	看起来	向上	在	这	联邦调查局	男人	.

国防部长抬头看向了联邦调查局的人。

" [ai] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [mæn] — ['evriθɪŋ] !

"	I	want	everything	on	this	man	—	everything	!
"	我	想	一切	在	这	男人	—	一切	!

“我要知道这个男人的一切——一切！”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] .

He	has	to	be	investigated	as	no	other	man	has	ever	been	.
他	有	到	是	调查	作为	不	其他	男人	有	曾经	到过	.

他必须接受前所未有的调查。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

If	possible	,
如果	可能的	,

如果可能的话，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

we	want	to	know	what	this	man	has	been	doing	every	second	of	his	life
我们	想	到	知道	什么	这	男人	有	到过	正在做	每一个	第二	的	他的	生活

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] !

ever	since	he	was	born	!
曾经	自从	他	曾是	出生	!

我们想知道这个人从出生到现在，每一秒钟都在做什么！

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [n'ɒdɪd] .

"	The	FBI	man	nodded	.
"	这	联邦调查局	男人	点头	.

“联邦调查局探员点了点头。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	I'll	have	to	check	with	the	Chief	,	of	course	,
"	患病的	有	到	查看	和	这	首席	,	的	课程	,

“当然，我得先问问局长。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən][pʊt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] .

but	I'm	sure	we	can	put	every	man	in	the	Bureau	on	this	job	.
但	我是	当然	我们	能	放	每一个	男人	在	这	局	在	这	工作	.

但我相信我们可以让局里的每个人都来做这项工作。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd] .

"	The	Secretary	nodded	.
"	这	秘书	点头	.

秘书点了点头。

" [ə; eɪ] [fju:] ['kɪdnæp][keɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ,

"	A	few	kidnap	cases	and	things	like	that	will	have	to	wait	,
"	一个	很少	绑架	案例	和	事物	喜欢	那	将要	有	到	等待	,

“一些绑架案之类的事情只能以后再处理了。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs] .

but	that's	nothing	compared	to	this	.
但	那就是	没有什么	比较的	到	这	.

但这跟这件事比起来根本不算什么。

" [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ][mæn][left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][bɪ'gæn] ['grɪlɪŋ] ['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [ə'gen] .

"	The	FBI	man	left	,	and	the	other	men	began	grilling	Phil	Merriwether	again	.
"	这	联邦调查局	男人	左边	,	和	这	其他	男人	开始	烧烤	菲尔	梅里韦瑟	再次	.

“联邦调查局的人离开了，其他人又开始盘问菲尔·梅里韦瑟。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

It	went	on	for	hours	.
它	去	在	为了	小时	.

这种情况持续了几个小时。

['fɪl] ['mɛriˌwɛðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] , [məʊst] [sɪ'klu:dɪd] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Phil	Merriwether	sat	in	the	deepest	,	most	secluded	cell	of	the	United	States
菲尔	梅里韦瑟	卫星	在	这	最深处	,	最多	僻	细胞	的	这	团结的	各州

['gʌvərnmənts] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti]['prɪz(ə)n] .

Government's	greatest	security	prison	.
政府的	最	安全	监狱	.

菲尔·梅里韦瑟被关押在美国政府最高安全级别监狱最深处、最隐蔽的牢房里。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][breɪn] ['wɜ:kɪŋ] [mɔ:(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)]

He	sat	and	thought	,	his	brain	working	more	furiously	than	it	had	ever
他	卫星	和	想法	,	他的	脑	在职的	更多的	愤怒地	比	它	有	曾经

[wɜ:kt] [bɪ'fɔ:(r)] .

worked	before	.
工作	前	.

他坐着思考，大脑运转得比以往任何时候都更加剧烈。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hægəd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt][frɒm; frəm]

He	was	tired	and	haggard	from	loss	of	sleep	,	and	worn	out	from
他	曾是	疲劳的	和	枯槁	从	损失	的	睡觉	,	和	磨损	出去	从

['aʊəz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

hours	of	questioning	.
小时	的	提问	.

他因为睡眠不足而疲惫不堪，又因为长时间的审问而筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	that	wasn't	the	worst	of	it	.
但	那	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tɒp] [brɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stju:] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	entire	top	brass	of	the	government	was	in	a	stew	over	what	they	should
这	全部的	顶部	黄铜	的	这	政府	曾是	在	一个	炖	超过	什么	他们	应该

[du:; də] [wɪð] ['fɪlɪp] ['mɛriˌwɛðər] .

do	with	Philip	Merriwether	.
做	和	菲利普	梅里韦瑟	.

政府高层对如何处置菲利普·梅里韦瑟一事焦头烂额。

[ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒn][hɪm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi]

The	FBI	could	get	no	evidence	on	him	;	there	was	nothing	to	prove	he
这	联邦调查局	可以	得到	不	证据	在	他	;	那里	曾是	没有什么	到	证明	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

was	a	spy	.
曾是	一个	间谍	.

联邦调查局找不到任何关于他的证据；没有任何证据表明他是间谍。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] , [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:t] .

And	even	if	there	had	been	,	the	case	could	never	be	brought	to	court	.
和	甚至	如果	那里	有	到过	,	这	案件	可以	绝不	是	带来	到	法庭	.

即使真有此事，也永远无法诉诸法庭。

['fɪl] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] .

Phil	knew	too	much	.
菲尔	知道	也	很多	.

菲尔知道得太多了。

" [gʊd] ['hevənz] , " [hi:; hi] [məʊn] , " [haʊ] [dɪd][ai]['evə(r)][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Good	heavens	,	"	he	moaned	,	"	how	did	I	ever	get	into	a	fix	like	this	?	"
"	好的	天	,	"	他	呻吟	,	"	如何	做过	我	曾经	得到	进入	一个	使固定	喜欢	这	?	"

“我的天哪，”他呻吟道，“我怎么会陷入这种困境？”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['blæbəmaʊθ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm'self] .

"	You're	a	blabbermouth	,	"	he	answered	himself	.
"	你是	一个	长舌	,	"	他	回答	他自己	.

“你真是个大嘴巴，”他自言自语道。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [dʒæm] !

"	If	you	hadn't	told	them	all	that	stuff	,	you'd	never	have	been	in	this	jam	!
"	如果	你	之前没有	讲述	他们	全部	那	东西	,	你会	绝不	有	到过	在	这	果酱	!

“如果你没把那些事都告诉他们，你就不会陷入这种困境了！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['gʌvərnmənts] [məʊst]

"	But	how	did	he	know	all	the	information	about	the	U	.	S	.	Government's	most
"	但	如何	做过	他	知道	全部	这	信息	关于	这	U	.	S	.	政府的	最多

[tɒp]['si:krət][plænz] ?

top	secret	plans	?
顶部	秘密	计划	?

“但他怎么会知道美国政府所有最高机密的计划呢？”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] ['feɪntɪŋ] [spel] .

It	must	have	had	something	to	do	with	that	fainting	spell	.
它	必须	有	有	某物	到	做	和	那	昏厥	拼写	.

这肯定和那次晕厥有关。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

How	did	that	explain	it	?
如何	做过	那	解释	它	?

那该如何解释呢?

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ju:z][ˌaɪ 'ti:] !

"	Well	,	"	he	said	to	himself	,	"	you've	got	a	lot	of	information	—	use	it	!
"	出色地	,	"	他	说	到	他自己	,	"	你已经	得到	一个	很多	的	信息	—	使用	它	!

“嗯，”他自言自语道，“你掌握了很多信息——好好利用它吧！”

" [səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [bʌŋk] ,

"	So	he	sat	on	the	edge	of	the	hard	bunk	,
"	所以	他	卫星	在	这	边缘	的	这	难的	假寐	,

于是他坐在硬床铺的边缘，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

his	mind	searching	for	some	clue	as	to	what	had	happened	to	him	.
他的	头脑	搜索	为了	一些	线索	作为	到	什么	有	发生	到	他	.

他努力寻找线索，想知道自己身上究竟发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	still	sitting	like	that	when	the	Secretary	of	Defense	and	the
他	曾是	仍然	坐着	喜欢	那	什么时候	这	秘书	的	防御	和	这

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

President	of	the	United	States	walked	into	the	cell	some	hours	later	.
总统	的	这	团结的	各州	步行	进入	这	细胞	一些	小时	之后	.

几个小时后，当国防部长和美国总统走进牢房时，他仍然保持着那个姿势。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm]

He	had	thought	about	all	the	data	he	had	on	every	subject	from
他	有	想法	关于	全部	这	数据	他	有	在	每一个	主题	从

[ˌænθrəˈpɒlədʒi] [tuː; tə][zuˈɒlədʒi] .

anthropology	to	zoology	.
人类学	到	动物学	.

他仔细思考了他所掌握的关于从人类学到动物学等各个学科的所有数据。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [njʊəˈrɒlədʒi][ænd; ənd] [ˌreɪdiˈeɪʃn] ['fɪzɪks] , [hiː; hi]

It	had	something	to	do	with	neurology	and	radiation	physics	,	he
它	有	某物	到	做	和	神经病学	和	辐射	物理	,	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

was	sure	,	but	what	?
曾是	当然	,	但	什么	?

他确信这与神经学和辐射物理学有关，但究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [klɪkt] [təˈgeðə(r)] .

And	then	,	quite	suddenly	,	the	pieces	clicked	together	.
和	然后	,	相当	突然	,	这	件	点击	一起	.

然后，突然之间，所有的事情都迎刃而解了。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , ['fɪl] [biːmd] ['hæpɪli] .

When	the	Chief	Executive	walked	into	his	cell	,	Phil	beamed	happily	.
什么时候	这	首席	管理人员	步行	进入	他的	细胞	,	菲尔	光束	快乐地	.

当首席执行官走进他的牢房时，菲尔高兴地露出了笑容。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

"	I'm	pleased	to	meet	you	,	Mr	.	President	.
"	我是	高兴	到	见面	你	,	先生	.	总统	.

总统先生，很高兴见到您。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraʊnd] .

"	The	President	frowned	.
"	这	总统	皱眉	.

总统皱起了眉头。

" [ai][mʌst; məst][ədˈmɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

"	I	must	admit	,	Mr	.	Merriwether	,	that	it	is	a	pleasure	to	meet	you	,
"	我	必须	承认	,	先生	.	梅里韦瑟	,	那	它	是	一个	乐趣	到	见面	你	,

[tuː] .

too	.
也	.

“我必须承认，梅里韦瑟先生，见到您也是一件非常愉快的事情。”

[ai][əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [jɔ:z] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai]['ɔ:lsəʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n]
I admire such abilities as yours , although I also wish you had never been
我 钦佩 这样的 能力 作为 你的 , 虽然 我 还 希望 你 有 绝不 到过
[bɔ:n] .
born .
出生 .

我钦佩你的才华，但同时我也希望你从未出生过。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ðæn; ðən][ai][du:; də] . "
It seems you know more about our national defense than I do . "
它 似乎 你 知道 更多的 关于 我们的 国家的 防御 比 我 做 . "

看来你比我更了解我们的国防。

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] .
" It's amazing , " said the Secretary .
" 它是 惊人的 , " 说 这 秘书 .

"真是太不可思议了，"部长说道。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌef bi: 'aɪ] ,
" According to the FBI ,
" 根据 到 这 联邦调查局 ,

"根据联邦调查局的说法，

[ðɪs] ['fi:ndɪʃli] ['klevə(r)][mæn][hæz; həz] [bi:n] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['blɒkhed]
this fiendishly clever man has been masquerading as an ordinary blockhead
这 邪恶地 聪明的 男人 有 到过 伪装 作为 一个 普通的 傻瓜
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] .
for more than thirty years .
为了 更多的 比 三十 年 .

这个狡猾至极的人伪装成一个普通的笨蛋已经超过三十年了。

[nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tru:] ['dʒi:niəs] .
No one suspected his true genius .
不 一 怀疑 他的 真的 天才 .

谁也没料到他竟然如此才华横溢。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kænt]['fɪgə(r)] [aʊt][ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊvə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
The only thing we can't figure out is why he shot off his mouth over television .
这 仅有的 事物 我们 不能 数字 出去 是 为什么 他 射击 离开 他的 嘴 超过 电视 .

我们唯一搞不明白的是，他为什么会在电视上胡说八道。

" ['fɪl] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Phil said : " Mr . Secretary , I didn't think about it .
" 菲尔 说 : " 先生 . 秘书 , 我 没有 思考 关于 它 .

菲尔说："部长先生，我没想过这个问题。"

[ai]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['si:krət] .
I didn't realize it was so secret .
我 没有 意识到 它 曾是 所以 秘密 .

我没想到这件事竟然这么保密。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai][gɒt][ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
But I think I can show you how I got all this information .
但 我 思考 我 能 展示 你 如何 我 得到 全部 这 信息 .

但我认为我可以向你展示我是如何获得所有这些信息的。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [blæŋk] .
" The President looked blank .
" 这 总统 看起来 空白的 .

总统面无表情。

" [ʃəʊ] [juː 'es] ?
" Show us ?
" 展示 我们 ?

"给我们看看？"

[juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] ? "
You mean you're willing to betray your espionage system ? "
你 意思是 你是 愿意的 到 背叛 你的 间谍 系统 ? "

你的意思是说，你愿意背叛你的间谍系统?

" [ai][doʊnt][hæv; həv]['eni][spaɪ]['sɪstəm] , " ['fɪl] [sed] .
" I don't have any spy system , " Phil said .
" 我 不 有 任何 间谍 系统 , " 菲尔 说 .

"我没有任何间谍系统，"菲尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?
" Will you give me a pencil and a piece of paper ?
" 将要 你 给 我 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 ?

请给我一支铅笔和一张纸好吗?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] , [ænd; ənd] ['fɪl]
" The Secretary handed him a notebook and a ball - point pen , and Phil
" 这 秘书 递交 他 一个 笔记本 和 一个 球 - 观点 笔 , 和 菲尔
[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

"秘书递给他一个笔记本和一支圆珠笔，菲尔开始写字。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [faɪl] [eks] - - , [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ʌltrə] [tɒp] ['siːkrət]['sekʃ(ə)n] ,
" According to File X - 99761 , in the War Department's Ultra Top Secret Section ,
" 根据 到 文件 X - - , 在 这 战争 部门的 极端主义者 顶部 秘密 部分 ,

"根据战争部绝密部门的X-99761号文件，

[ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['haɪnrɪk] - [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .
a Dr . Heinrich Wolstadt is working on a secret communication device .
一个 博士 . 海因里希 - 是 在职的 在 一个 秘密 沟通 设备 .

海因里希·沃尔施塔特博士正在研制一种秘密通讯设备。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːmjʊləz] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
I'm putting some formulas on this paper .
我是 推杆 一些 公式 在 这 纸 .

我正在纸上写一些公式。

[ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪv] [fɔːm] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]
Ask Dr . Wolstadt what effect this particular wave form would have on the
问 博士 . - 什么 影响 这 特别的 海浪 形式 会 有 在 这
['hjuːmən][breɪn] .
human brain .
人类 脑 .

请询问沃尔斯塔特博士，这种特定的波形会对人脑产生什么影响。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The Secretary of Defense and the President looked at each other .
" 这 秘书 的 防御 和 这 总统 看起来 在 每个 其他 .

国防部长和总统互相看了一眼。

" [ai] [ges] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" I guess we might as well , " the President said .
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 , " 这 总统 说 .

“我想我们最好还是这么做吧，”总统说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [fɪlz]
It was several hours later that Dr . Wolstadt was rushed into Phil's
它 曾是 一些 小时 之后 那 博士 . - 曾是 匆忙 进入 菲尔的
[sel] .
cell .
细胞 .

几个小时后，沃尔斯塔特医生被紧急送进了菲尔的牢房。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['æksent] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He was so excited that his German accent became much heavier than usual .
他 曾是 所以 兴奋的 那 他的 德语 口音 成为 很多 较重 比 通常 .

他兴奋极了，以至于他的德国口音比平时重了很多。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - ? [ɑːx] !
" Is this the chentleman ? Ach !
" 是 这 这 - ? ach !

“这就是那个变色龙吗？啊！”

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] !
It's amazing !
它是 惊人的 !

太棒了！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][reɪ] , [naɪn] ? "
You were standing right in the path of the ray , nein ? "
你 是 常设 正确的 在 这 小路 的 这 射线 , 不 ? "

你当时就站在光束的路径上，对吧?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . - .
" I think so , Dr . Wolstadt .
" 我 思考 所以 , 博士 . - .

“我也这么认为，沃尔斯塔特博士。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sə'spekt] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [biːm] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ? "
Didn't you suspect what effect the beam might have had ? "
没有 你 怀疑 什么 影响 这 光束 可能 有 有 ? "

你难道没有预料到光束会造成什么影响吗?

" ['nevə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" Never ! " said the physicist .
" 绝不 ! " 说 这 物理学家 .

“绝不可能！”物理学家说道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .
" Not until I saw your mathematics .
" 不是 直到 我 锯 你的 数学 .

直到我看到了你的数学公式。

[ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] ! "
It's unbelievable to think this could happen ! "
它是 难以置信 到 思考 这 可以 发生 ! "

简直难以置信!

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" For Heaven's sake ! " said the President .
" 为了 天 清酒 ! " 说 这 总统 .

"看在上帝的份上！"总统说道。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" - [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
" Wolstadt turned around to face the Chief Executive .
" - 转向 大约 到 脸 这 首席 管理人员 .

沃尔施塔特转身面对首席执行官。

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

"这很简单。"

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kjuː] - [biːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][gɒt][aʊt][ɒv; əv]
The derivation of the Q - beam that I have been working on got out of
这 推导 的 这 问 - 光束 那 我 有 到过 在职的 在 得到 出去 的
[kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
control for a second .
控制 为了 一个 第二 .

我一直在研究的 Q 束推导过程一度失控了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ɔːl][maɪ][faɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪlz][ɪn][ðə; ði]['pentəgən] ,
It went through all my files , and all the files in the Pentagon ,
它 去 通过 全部 我的 文件 , 和 全部 这 文件 在 这 五角大楼 ,

它查阅了我所有的文件，以及五角大楼的所有文件。

[ænd; ənd]['hev(ə)n]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [els] .
and Heaven only knows what else .
和 天堂 仅有的 知道 什么 别的 .

天知道还会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp][ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstə(r)] . - [maɪnd] ! "
It picked up all that information and put it in Mr . Merriwether's mind ! "
它 挑选 向上全部 那 信息 和 放 它 在 先生 . - 头脑 ! "

它收集了所有这些信息，并将它们输入到梅里韦瑟先生的脑海中!

" [ə'meɪzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Amazing ! " said the President .
" 惊人的 ! " 说 这 总统 .

"太棒了！"总统说道。

" [fæn'tæstɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" Fantastic ! " said the Secretary of Defense .
" 极好的 ! " 说 这 秘书 的 防御 .

"太棒了！"国防部长说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [wɪð] ['enibɒdi] ?
" Will it work with anybody ?
" 将要 它 工作 和 任何人 ?

"它对任何人都有效吗？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] .
" the President asked .
" 这 总统 问 .

总统问道。

['dɑːktər; draɪv] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dr . **Wolstadt** **shook** **his** **head** .
博士 . - 摇晃 他的 头 .

沃尔斯塔特博士摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] .
This is a most unusual case .
这 是 一个 最多 异常 案件 .

这是一个非常罕见的案例。

['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [rɪ'pɔːts] , [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['meməri]
Mr . Merriwether , according to the FBI reports , had a terrible memory
先生 . 梅里韦瑟 , 根据 到 这 联邦调查局 报告 , 有 一个 糟糕的 记忆
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
before the accident happened .
前 这 事故 发生 .

根据联邦调查局的报告，梅里韦瑟先生在事故发生前记忆力很差。

[hiː; hi][ɪz]['æktʃuəli][ə; eɪ]['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [θɪŋz] ,
He is actually a very intelligent man , but he always forgot things ,
他 是 实际上 一个 非常 聪明的 男人 , 但 他 总是 忘了 事物 ,

他其实是个很聪明的人，但他总是忘事。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['stjuːpɪd] .
and that made him look stupid .
和 那 制成 他 看 愚蠢的 .

那让他看起来很愚蠢。

" [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][blæŋk] .
" But , fortunately , it meant that his memory was almost a total blank .
" 但 , 幸运的是 , 它 意思是 那 他的 记忆 曾是 几乎 一个 全部的 空白的 .

"但幸运的是，这意味着他的记忆几乎一片空白。"

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪ] [kʊd; kəd][ɪm'plɑːnt][ɔːl] [ðɪs] ['deɪtə][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Therefore , the ray could implant all this data on his memory .
所以 , 这 射线 可以 注入 全部 这 数据 在 他的 记忆 .

因此，射线可以将所有这些数据植入他的记忆中。

" [ɪts] [laɪk] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][æn; ən][el] - [piː][dɪsk] .
" It's like recording something on an L - P disc .
" 它是 喜欢 记录 某物 在 一个 L - P 光盘 .

"这就像在LP唱片上录制东西一样。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz]['mjuːzɪk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][dʒʌst]['ruːɪnz][ðə; ði][dɪsk] .
If it already has music on it , the recorder just ruins the disc .
如果 它 已经 有 音乐 在 它 , 这 录音机 只是 废墟 这 光盘 .

如果光盘上已经有音乐，录音机只会毁了这张光盘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [blæŋk] , [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] [pʊts] ['mjuːzɪk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But if it's blank , the recorder puts music on it .
但 如果 它是 空白的 , 这 录音机 放置 音乐 在 它 .

但如果录音机录入的是空白磁带，它就会播放音乐。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ "

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] — " ['fɪl] [bɪ'gæn] .
" **Then** **if** **it** **had** **hit** **anyone** **but** **me** **—** " **Phil** **began** .
" 然后 如果 它 有 打 任何人 但 我 — " 菲尔 开始 .

"如果击中的不是我而是其他人——"菲尔开口说道。

" — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɪn'seɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" **—** **it** **would** **probably** **have** **driven** **them** **insane** **,** " **said** **Dr** **.** **Wolstadt** **.**
" 一 它 会 大概 有 驱动 他们 疯狂的 , " 说 博士 . - .

"——这可能会让他们发疯，"沃尔斯塔特博士说。

" [ðæt] [stɪl] [liːvz] [juː 'es][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] , "
" **That** **still** **leaves** **us** **the** **problem** **of** **what** **to** **do** **with** **Mr** **.** **Merriwether** **,** "
" 那 仍然 树叶 我们 这 问题 的 什么 到 做 和 先生 . 梅里韦瑟 , "
[sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
said **the** **President** **.**
说 这 总统 .

"但这仍然给我们留下了一个问题，那就是如何处置梅里韦瑟先生，"总统说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " ['fɪl] [sed] .
" **I** **think** **I** **have** **an** **idea** **,** " **Phil** **said** **.**
" 我 思考 我 有 一个 主意 , " 菲尔 说 .

"我想我有个主意，"菲尔说。

" [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Want** **to** **hear** **it** **?**
" 想 到 听到 它 ?

想听听吗?

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [tuː] [men] [ə'raɪvd] [baɪ][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .
" **Some** **months** **later** **,** **two** **men** **arrived** **by** **air** **in** **the** **city** **of** **Moscow** **.**
" 一些 几个月 之后 , 二 男人 到达的 经过 空气 在 这 城市 的 莫斯科 .

几个月后，两名男子乘飞机抵达莫斯科。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
One **of** **them** **went** **directly** **to** **the** **American** **Embassy** **.**
一 的 他们 去 直接地 到 这 美国人 大使馆 .

其中一人直接去了美国大使馆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['veri] [kəm'pækt] [mə'ʃiːn] .
In **his** **brief** **case** **was** **a** **small** **,** **very** **compact** **machine** **.**
在 他的 简短的 案件 曾是 一个 小的 , 非常 袖珍的 机器 .

他的公文包里装着一台小巧紧凑的机器。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] .
The **Ambassador** **shook** **his** **hand** **warmly** **.**
这 大使 摇晃 他的 手 热情地 .

大使热情地与他握手。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['dɑːktər; draɪv] .
" **The** **President** **told** **me** **to** **give** **you** **the** **run** **of** **the** **place** **,** **Dr** **.**
" 这 总统 讲述 我 到 给 你 这 跑步 的 这 地方 , 博士 .
- .
Wolstadt **.**
- .

"总统让我放手让你全权负责，沃尔斯塔特博士。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What **are** **you** **going** **to** **do** **?** "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? "

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
" I'm sorry , " said Wolstadt , " but I cannot tell even you .
" 我是 对不起 , " 说 - , " 但 我 不能 告诉 甚至 你 .

"对不起，"沃尔施塔特说，"但我甚至不能告诉你。"

[ɔːl][ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['embəsi] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði]['kremlɪn] . "
All I require is a room in the Embassy which faces the Kremlin . "
全部 我 要求 是 一个 房间 在 这 大使馆 哪个 面孔 这 克里姆林宫 . "

我只需要大使馆里一间面向克里姆林宫的房间。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" That can be arranged .
" 那 能 是 安排 .

"这可以安排。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ?
But where is your companion ?
但 在哪里 是 你的 伴侣 ?

你的同伴在哪里?

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I understood there were to be two of you . "
我 理解 那里 是 到 是 二 的 你 . "

我以为会有两个人。

" [hiː; hi][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl][ə'raʊnd] ['mɒskəʊ] . "
" He is , shall we say , taking a stroll around Moscow . "
" 他 是 , 将 我们 说 , 采取 一个 漫步 大约 莫斯科 . "

"可以说，他正在莫斯科四处闲逛。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][duː; də] [ðæt] !
" But he can't do that !
" 但 他 不能 做 那 !

但他做不到!

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] .
" the Ambassador said .
" 这 大使 说 .

大使说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][mæn][ɒn] [ɜːθ] !
" The President said he was the most valuable man on Earth !
" 这 总统 说 他 曾是 这 最多 有价值的 男人 在 地球 !

总统说他是地球上最有价值的人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个无所不知的人(The man who knew everything)

[hiː; hi] [mait] [get] [əˈrestɪd] . "
He might get arrested . "
他 可能 得到 被捕 . "

他可能会被逮捕。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
" That is the chance we have to take .
" 那 是 这 机会 我们 有 到 拿 .

这是我们必须抓住的机会。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] , [aɪl] [gəʊ][əˈbaʊt][maɪ] [ˈbɪznəs] .
Now if you'll show me to that room , I'll go about my business .
现在 如果 你会 展示 我 到 那 房间 , 患病的 去 关于 我的 商业 .

如果你能带我去那个房间，我就可以开始办事了。

" [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkremlɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Some distance away , on the opposite side of the Kremlin from the
" 一些 距离 离开 , 在 这 对面的 边 的 这 克里姆林宫 从 这
[əˈmerɪkən] [ˈembəsi] ,
American Embassy ,
美国人 大使馆 ,

“在克里姆林宫的另一侧，与美国大使馆隔着一段距离，

[ˈfɪlɪp] [ˈmɛriˌwɛðər] , [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][spaɪ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] ,
Philip Merriwether , the most valuable spy that ever existed ,
菲利普 梅里韦瑟 , 这 最多 有价值的 间谍 那 曾经 存在 ,

菲利普·梅里韦瑟，有史以来最有价值的间谍，

[ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒenəˌreɪtɪd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə]
waited patiently for the ray that would be generated inside the Embassy to
等待 耐心 为了 这 射线 那 会 是 生成的 里面 这 大使馆 到
[straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
strike his head .
罢工 他的 头 .

他耐心地等待着大使馆内产生的射线击中他的头部。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [dɪd] .
In a few seconds , he would know even more than he already did .
在 一个 很少 秒 , 他 会 知道 甚至 更多的 比 他 已经 做过 .

再过几秒钟，他就会知道比现在更多的信息。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
He smiled happily .
他 微笑 快乐地 .

他露出了灿烂的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] !
This was the life !
这 曾是 这 生活 !

这才是生活!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神